

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 64 (1955)
Heft: 35

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 34 8690.

Nr. 35 Basel, den 1. September 1955 Erscheint jeden Donnerstag 64. Jahrgang 64^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 1^{er} septembre 1955 N° 35

Renaissance de la courtoisie?

par Paul André

Un mot est en train de renaître; un joli mot de deux syllabes, comme celui de Cambronne, et non moins sonnant, non moins français: courtois. Il semblait depuis longtemps mort. On avait connu au moyen âge — cette époque de haute civilisation par rapport à la nôtre — les romans courtois, où la femme était naïvement idéalisée par respect de l'amour. Nous en sommes aux romans noirs, jamais assez noirs pour assouvir la faim de malpropreté qui règne dans les âmes repues de morale collective et organisée.

Rien ne semblait aujourd'hui plus ridiculement anachronique que la courtoisie. Qu'est-ce que la courtoisie? Quelque chose de plus fin que la politesse, de plus pur et de plus naturel. Autrement dit: de moins appris. On devient poli, l'éducation aidant, mais on naît courtois. Un rustre peut avoir quelque chose de délicatement courtois, et un homme fort bien élevé faire supérieurement voir combien il gagnerait à l'être. Pas de règles: une attitude spontanée, vraie, profonde — qui crée cette atmosphère mettant les autres à l'aise dans l'expression de leurs meilleures qualités. La courtoisie, c'est la politesse du cœur.

Comment aurait-elle sa place dans un monde où la loi prétend assumer le rôle de la sensibilité? Où l'assurance cultive l'art de se défilier devant la responsabilité? Où il faut jouer des coudes pour s'imposer, et parler haut pour être entendu? Où une technique spécifiquement discourtoise fait régner, dans tous les domaines, la pire des cuisineries — celle qui asservit et ravale, en ayant l'air de rendre service à ses victimes?

Il y a enfin la rue, la route. La circulation a toujours été comme un conservatoire des injures. On a même publié un recueil des «Cris de Paris» au début du dix-septième siècle; les nôtres ont baissé, ils manquent de corps, et ils n'ont plus de nerfs. Nous nous lançons à la tête des formules, comme des robots qui trouveraient amusant de se conspuer avec des racines carrées. Est-ce plus élégant? Est-ce plus loyal? Les charretiers anglais vousoient leur cheval et l'appellent «Sir», tout en l'accablant de coups de trique. La politesse moderne a sans doute perdu en franchise ce qu'elle semble avoir gagné dans certaines locutions du parler populaire. Mais la courtoisie ne consiste pas à dissimuler les grossièretés de la pensée ou du tempérament. Il existe des goujats polis; il ne saurait exister de goujat courtois.

Si le mot revient, c'est que la chose ne va pas tarder. Avait-elle en somme jamais disparu? On ne peut se passer de courtoisie; il faut en recevoir, il faut en offrir. Echange possible à chacun. Cela ne demande qu'un peu de bonne volonté pour naître. Et cette force sociale se traduit aussi simplement que possible: ce n'est qu'un mot, un geste, une attitude — qui suffisent à rappeler l'existence de l'espèce humaine dans les conditions les moins propres à en maintenir les traits supérieurs.

Rien par exemple de plus dangereusement inhumain que le défilé des voitures dans nos villes. Mieux vaudrait rencontrer des lions affamés, des tigres mangeurs d'hommes, des gorilles en fureur. Or vous voilà sur un passage clouté; le signal donne le départ aux véhicules quand vous arrivez au milieu; ils ont le droit de foncer, et de vous obliger à prendre un pas de course. Tout le monde a le droit d'être un mufler, som-

mes-nous en démocratie, oui ou non? Mais le conducteur de tête vous cède avec la sourire la priorité; vous saluez, vous êtes heureux. Heureux d'avoir découvert quelqu'un, là où il ne semblait plus y avoir que des gens asservis à la roue...

La politesse est souvent intéressée — ce qui s'aperçoit malgré toute l'adresse qu'elle sait mettre à n'en pas avoir l'air. La courtoisie en revanche ne calcule point. Mais elle rend mieux que n'importe quelle méthode ou que n'importe quelle ruse. Pas toujours immédiatement. Il faut même reconnaître que la courtoisie, surtout lorsqu'elle est aux prises avec la prétention ou le pédantisme, passe quelquefois pour une faiblesse. Où règne le langage des bœufs, fussent-ils cultivés, on ne fait pas facilement entendre le langage des hommes dans ce qu'il a de plus fin. Un esbrouffeur aura bientôt fait litière de votre modestie. Il dominera la situation, ne vous laissant que le droit de comprendre à quel point vous êtes pour lui négligeable. Laissez-le s'épanouir dans cette lourde satisfaction. Que vous ôte-t-il? Qu'y gagne-t-il?

Tout orateur véritable sait la valeur du silence. Il arrive que le plus éloquent dise en se taisant ce qui va bientôt donner à ses paroles un écho décisif. Il sera compris, parce qu'il essayait alors de comprendre les effluves de l'auditoire. Comprendre les autres: ce n'est pas toujours aisé, et par leur faute, et par la nôtre. La courtoisie vous aide tout d'abord à mieux comprendre le goût qu'ils ont pour eux-mêmes. Voulez-vous qu'ils vous prêtent attention? Soyez sûrs que ces gens constamment pressés auront tout le temps de vous entendre, si l'entretien c'est eux-mêmes qui le dirigent — ou qui en ont l'agréable illusion. Car on a toujours le temps de s'écouter. Offrir ces délices à son interlocuteur est une forme éminente de la courtoisie. Il finira peut-être par vous dire ce que vous venez lui apprendre — ou ce que vous venez de lui ap-

prendre. Pas de succès plus efficace. Il faut, pour enseigner avec fruit quelque chose, savoir courtoisement faire oublier qu'on l'enseigne.

Voilà qui est bien théorique, objectera-t-on. Pas tant que cela. Songez aux réclamations. Nul n'aime à en recevoir, mais s'il y a un peuple qui les tolère mal, c'est bien le nôtre, avouons-le sans peine. Il est entendu que celui qui se plaint a toujours tort, pas seulement chez nous du reste, mais partout où l'on aime, comme chez nous, à être impeccablement organisé. La leçon vient de haut. Citez-moi une administration qui n'en administre à chaque occasion la preuve. On vous dit très poliment que vous n'entendez rien à la chose qui vous gêne. Tant il est exclu qu'on se mette courtoisement à votre place...

Ne soyons pas trop sévère sur ce chapitre délicat. La courtoisie voudrait même qu'on n'insistât point. Car, enfin, elle évite soigneusement de mettre quelqu'un devant ses torts. Comme on le fait par exemple quand on lui répond, avec des formes qui n'enlèvent rien à la hauteur glorieuse du ton: «Non, Monsieur, ce que vous prétendez n'est pas possible!» Autant le traiter de menteur, de falsificateur, d'escroc, de scléroté — ou tout simplement d'imbécile. Alors qu'il serait combien plus agréable pour lui de savoir où est l'erreur qu'il commet — s'il en commet une. Et voilà détruits en quelques minutes, par la tournure malencontreuse d'une discussion, tous les efforts dont le client a été l'objet; tous ces efforts qui allaient en faire, à juste titre, le meilleur des propagandistes. N'est-ce pas payer trop cher le plaisir d'avoir raison?

Un auteur français rompu aux usages mondains, André de Fouquieres, vient de publier sur la *Courtoisie moderne* un ouvrage qui, paraît-il, épuse le sujet. Je ne l'ai pas lu. Mais je voudrais savoir si, après avoir analysé en maître la courtoisie extérieure qui s'exprime par les manières, il a tenu suffisamment compte de cette courtoisie intérieure qui éclaire et rectifie dans leur fond les rapports sociaux. Elle peut accomplir des miracles. Donnez-lui un mécontent, elle le transforme en homme satisfait. Mieux encore: en ami. Le bon procédé, qui n'a coûté que quelque bienveillance intime, portera longtemps ses fruits. Et jusqu'où? Et chez qui? On ne le saura jamais. Une attitude qui vient du cœur va souvent loin.

Paul André

Éditions de Flore, Paris.

Agrarschutz für gewerbliche Kreise?

Künstliche Verteuerung der Gemüse

Wer geglaubt hat, der Agrarprotektionismus habe mit der Annahme des Landwirtschaftsgesetzes auch seine Grenzen gefunden, der sieht sich in diesem Glauben je länger, desto mehr getäuscht. Mit eiserner Konsequenz werden die schützenden Arme des Staates selbst für Produkte in Anspruch genommen, bei denen sich die Grenzen zwischen landwirtschaftlicher und gewerblicher Tätigkeit verwischen. Neuerdings ist es, wie aus nachfolgender Einwendung hervorgeht, das Treibbeetgemüse, das durch Interpretationsentscheid der Handelsabteilung des EVD, ebenfalls dem Schutz des Landwirtschaftsgesetzes unterstellt wird, und das soll nach Auffassung der Landwirtschaft nicht genug sein, die auch für das Treibhausgemüse den Schutz verlangt! Die Hotellerie wird nun in Zukunft mit weiteren Verteuerungen, namentlich für den sog. Brüsseler Salat, rechnen müssen. Wird man endlich auch der Produktion Grenzen setzen, um diese Belastung in «erträglichem» Rahmen zu halten? (Die Red.)

Die Bestrebungen interessierter Kreise, das Landwirtschaftsgesetz entgegen früheren Versicherungen seitens des Bundesrates und des Parlaments extensiv auszulegen, haben in der letzten Zeit verschiedentlich geradezu ausserordentliche Formen angenommen. Seit längerer

Zeit ist bekannt, dass das Fischereigewerbe versucht, für sich den Schutz des Landwirtschaftsgesetzes zu erhalten, was zur Folge hätte, dass die Fischimporte einer scharfen staatlichen Bewirtschaftung unterstellt würden. Sehr einschneidend sind aber auch die Bestrebungen des Gartenbaues. Hier sind Vorstösse unternommen worden, um nicht nur das Freilandgemüse dem Landwirtschaftsgesetz zu unterstellen, sondern auch das Gemüse aus Treibhäusern.

Dem Vernehmen nach hat die Handelsabteilung im Zusammenhang mit dem Begehren aus Kreisen des Gartenbaues eine Haltung eingenommen, die nicht übersehen und in ihrer Tragweite auch nicht unterschätzt werden darf. Die Handelsabteilung stellte sich auf den Standpunkt, dass im Sinne eines Kompromisses das Gemüse aus Treibbeeten (auch geheizten) noch den Schutz des Landwirtschaftsgesetzes beanspruchen dürfe, während das Gemüse aus Treibhäusern nicht mehr als landwirtschaftliches Produkt im Sinne des Landwirtschaftsgesetzes zu betrachten sei. Man gewinnt den Eindruck, dass

die Handelsabteilung mit diesem Entscheid dem Gartenbau in beachtlicher Weise entgegengekommen ist, denn von der Unterstellung des Gemüses aus Treibbeeten unter das Landwirtschaftsgesetz wird ein Zweig des Gartenbaues geschützt, dessen innerer Zusammenhang mit der Landwirtschaft nicht unbedingt behauptet werden kann. Man weiss, dass in Treibbeeten namentlich *Cichorie* gepflanzt wird. Künftig wird also *Cichorie* gegenüber der Auslandkonkurrenz bis zu einem gewissen Masse abgeschirmt, d. h. geschützt sein. Dies dürfte die Preisbildung künftig nicht unbedeutend beeinflussen. Ob man sich in Behördenkreisen dieser Konsequenzen bei der Unterstellung des Treibbeetgemüses unter den Agrarschutz voll bewusst gewesen ist, sei hier nicht näher untersucht. Auf jeden Fall haben die Treibbeetinhaber mit dem entgegenkommenden Entscheid der Handelsabteilung einen Erfolg davongetragen.

Andererseits hat die Handelsabteilung, wie erwähnt, nun aber entschieden, dass das Gemüse aus Treibhäusern nicht dem Landwirtschaftsgesetz unterstellt werden könne. Man ist nun aber einigermassen erstaunt, dass man in Produzentenkreisen diese Stellungnahme nicht richtig zu würdigen bereit ist. Die Handelsabteilung wird vielmehr mit Vorwürfen überhäuft, dies gewissermassen als «Dank» für das Entgegenkommen beim Treibbeetgemüse. Man muss sich daher wirklich fragen, ob es nicht besser gewesen wäre, man hätte — das hätte in keiner Weise eine Verletzung des Landwirtschaftsgesetzes bedeutet — den Bereich des Landwirtschaftsgesetzes enger und klarer gezogen, und auch das Treibbeetgemüse vom nun gewährten Schutz durch das Landwirtschaftsgesetz ausdrücklich ausgenommen. Wie man erfährt, wird das Begehren um Unterstellung des Treibhausgemüses unter das Landwirtschaftsgesetz insbesondere im Hinblick auf die Produktion von sog. Glashaushurken vertreten. Bei den Glashaushurken handelt es sich bekanntlich um Erzeugnisse, die in erheblicher Weise auch aus dem Ausland importiert werden und denen man angesichts der hierfür üblich zu bezahlenden Preise weitgehend Luxuscharakter zusprechen muss. Würde die Handelsabteilung entsprechend dem Begehren der Produzenten diese Gurken nun dem Landwirtschaftsgesetz unterwerfen, so hätte das wahrscheinlich zur Folge, dass diese ohnehin teuren Produkte noch teurer würden, da die Auslandskonkurrenz dann überhaupt nicht mehr oder nur noch in völlig unzulänglicher Weise spielen könnte.

Es ist zu betonen, dass das Landwirtschaftsgesetz seinerzeit ausdrücklich zum Schutze der Landwirtschaft und nicht von andern Kreisen geschaffen worden ist. Die Befürchtungen, man könnte diesem Gesetz schliesslich einen Geltungsbereich einräumen, der ihm nach der ursprünglichen Auffassung des Gesetzgebers gar nicht zukommt, scheint sich leider immer mehr zu bewahrheiten. Dass die Abteilung für Landwirtschaft zu einer extensiven Auslegung der Schutzbestimmungen neigt, ist zwar seit langem bekannt. Um so dringender ist es daher, dass wenigstens die Handelsabteilung eine gewisse Bremswirkung ausübt, wie sie das im vorliegenden Fall zum Teil getan hat. Die Unterstellung des Treibbeetgemüses unter den Agrarschutz wird man allerdings nicht überall verstehen. Man hat hier offenbar aber einen Grenzfall angenommen und zugunsten der Produzenten ein Auge zudrücken wollen. Die Kritik an diesem Entscheid der Handelsabteilung zeigt aber, dass das Entgegenkommen falsch verstanden worden ist und man nach dem Gewahren des kleinen Fingers nun auch noch die ganze Hand wünscht. In ihrer eher zurückhaltenden Haltung dürfte die Handelsabteilung seitens der Verbraucher indessen unterstützt werden.

-lg-

Das Recht des Konsumenten

Aus Metzgerkreisen wird uns geschrieben:

Die Tatsache ist unter der Bevölkerung zu wenig bekannt, dass die inländische Schlachtviehproduktion von Rindern und Ochsen und vorab von Wurstkühen den Landesbedarf nicht zu decken vermag. Grosse Importkontingente wurden und werden laufend bewilligt, um ein Überborden der Preise zu verhindern und der Nachfrage zu genügen.

Seit Beginn der Sommersaison sind nun auch die Preise für Schlachtkälber infolge eines ungenügenden Angebotes ständig gestiegen und überborden in letzter Zeit. Der Käufer muss dazu sehen, überhaupt Ware zu erhalten; wer am besten bezahlt, hat die besten Chancen. Die sorgfältige Beachtung der Qualität und der richtigen Schlachtausbeute bleibt ein Wunsch. Die Mangelwirtschaft hat Eigengesetzlichkeit, die keinerlei Rücksichten kennt.

Es ist für den Konsumenten ein schwacher Trost, wenn unsere oberste Landesbehörde über die Preise orientieren lässt, die Fleischpreise würden einer eingehenden amtlichen Untersuchung unterstellt. Der Preis wird reguliert durch den Wettbewerb, der spielt, und durch das Angebot, wobei eben die Einfuhr, und zwar die rechtzeitige Einfuhr, das Kräftespiel nötigenfalls wieder in Ausgleich bringen muss.

Nun haben aber die verantwortlichen Instanzen einmal mehr mit der Erteilung der Einfuhrbewilligung für Kälber zu lange zugewartet und haben dazu die Einfuhrkontingente zu knapp bemessen. Man hat dem unorganisierten und damit hilflosen Letztkonsumenten billige Rücksichtnahme versagt. Man hat vergessen, dass der Küche in den Spitälern, den Sanatorien und denjenigen Hotels, die Kurgäste beherbergen, die Abgabe von Kalbfleisch nicht durch übersetzte Preise verunmöglicht werden darf.

In Artikel 29, Abs. 2, des Bundesgesetzes über den Schutz der Landwirtschaft heisst es zwar, dass bei der Preisansetzung auf die andern Wirtschaftszweige und auf die ökonomische Lage der übrigen Bevölkerungsschichten Rücksicht zu nehmen sei.

Der Konsument, der mit der Zustimmung zum Agrarschutzgesetz sein Verständnis für seine Pflicht der Landwirtschaft gegenüber unter Beweis stellte, muss aus der Erfahrung heraus erkennen, dass ihm sein Recht, auch wenn es auf dem Papier steht, im bürokratischen Staat mit seiner staatlich gelenkten Wirtschaft nicht gesichert ist. Massnahmen, um ihm zu seinem Recht zu verhelfen, zwingen sich auf. Als solche Massnahmen nennen wir die endliche Ansetzung

von amtlichen Höchstpreisen für Schlachtkälber. Tiefpreise sind seit langem festgelegt, und wenn der Markt auf diese Preisstufe herabsinkt, so spielt der ganze Apparat der Überschussverwertung im Interesse der Landwirtschaft sofort. Werden endlich vernünftige Höchstpreise festgelegt, so soll, sobald der Marktpreis sich dieser Stufe nähert, ebenso automatisch die entsprechende Einfuhr einsetzen, diesmal im Interesse des Konsumenten.

Die Erteilung zusätzlicher Importkontingente für die Sommersaison-Gebiete wäre ein weiteres dringliches und auf die Dauer kaum mehr zu umgehendes Erfordernis, wie auch die Reduktion der zusätzlichen, erheblichen Fiskalbelastungen des Importes, sofern an sich schon hohe Importpreise auf Spezialstücken diese Massnahme rechtfertigen.

Eines steht fest: In der neuen gegenwärtigen Wirtschaftsordnung muss sich das öffentliche Interesse der Handhabung der Einfuhr als dem eigentlichen Schlüssel zur Preisgestaltung in der Zukunft in anderer Weise zuwenden als in der Vergangenheit. L. K. S.

Nachwort der Redaktion

Über die Mangellage beim Kalbfleisch ist der SHV. leider erst vor einigen Tagen informiert worden. Er ist bei den zuständigen Instanzen unverzüglich vorstellig geworden, die sich spontan bereit erklärten, das bereits bewilligte Importkontingent von 50 Tonnen weiter zu erhöhen.

Die Einsendung zeigt einmal mehr, wie sehr die Schlachtviehordnung, bei allem Bemühen der exekutiven Organe, auf die Bedürfnisse der Hotellerie Rücksicht zu nehmen, die Interessen unseres Wirtschaftszweiges in schwerwiegender Weise tangiert.

Im weiteren sind wir auch wegen der zunehmenden Qualitätsverschlechterung und der gleichzeitig steigenden Preise der Nierstücke vorstellig geworden. Daraufhin hat uns der Verband schweizerischer Grossmetzgereien auf die wachsenden Schwierigkeiten aufmerksam gemacht, die sich dem Import von qualitativ befriedigenden Spezialstücken entgegenstellen, und dem Wunsch Ausdruck gegeben, es solle die Hotellerie selbst alle Anstrengungen unternehmen, um den Bedarf an Nierstücken einzuschränken. Da ist allerdings zu sagen, dass durch zögernde Importbewilligungen oft der Zeitpunkt für geeignete Importmöglichkeiten verpasst wird. Eine grössere Liberalität in dieser Beziehung könnte zur Entlastung des Marktes wesentlich beitragen.

Facilités douanières dans le trafic touristique?

Les formalités frontalières et douanières ont toujours été considérées comme des entraves au trafic touristique. Elles représentaient, immédiatement après la guerre l'ennemi n° 2 du tourisme, l'ennemi n° 1 étant naturellement les restrictions monétaires qui paralysaient les échanges. On a donc salué avec une vive satisfaction les allègements successifs qui ont été décrétés dans ce domaine. Toute mesure réduisant les opérations de dédouanement, de perception des redevances, la suppression des visas, la simplification du contrôle des passeports ont nettement contribué au développement et à l'accélération du trafic touristique.

Ayant appris que le Conseil fédéral se proposait de modifier l'art. 48 de la loi sur les douanes en ce qui concerne les opérations douanières dans le trafic des voyageurs, on attendait avec une certaine curiosité les propositions qui seraient faites, et l'on se demandait si notre pays adopterait des normes suffisamment larges.

Les propositions sont maintenant connues et il faut hélas déchanter. Nos autorités, malgré leurs bonnes intentions, n'ont pu se résoudre à faire un pas décisif. Avec une prudence toute helvétique, elles ont à peine avancé le pied sur le chemin de la libération puisqu'elles ont limité à fr. 50.— la valeur des marchandises admises en franchise. Certes, on continue à ne pas percevoir de droits sur les quantités de marchandises pour lesquelles le montant du droit aurait été inférieur à 20 cts, pour les effets personnels usagés des voyageurs, les provisions de voyages en quantité correspondant à la consommation journalière d'une personne, pour le tabac manufac-

ture — les quantités étant limitées à 20 cigares, 100 cigarettes et 100 g de tabac pour la pipe. Enfin l'alinéa 3 lettre a de l'art. 48 de la loi sur les douanes prévoyait que les marchandises possibles de droit, mais dont le poids total n'excède pas 100 g étaient exemptes de taxes douanières. C'est cet alinéa qu'il fallait modifier pour pouvoir fixer une limite ad valorem aux marchandises admises en franchise.

Il est intéressant de constater que la facilité évoquée ci-dessus a pour cause ce que le message adressé aux Chambres par le Conseil fédéral en date du 8 juillet 1955, appelle « l'essor imprévu du tourisme sur le plan international dû à une propagande touristique accrue, à l'amélioration des conditions de transport, au standard de vie élevé de certains pays d'Europe et d'outre-mer, ainsi qu'aux besoins d'évasion des populations. » Cette situation a eu pour conséquence de tels embouteillages dans les postes de douane que l'administration a finalement jugé utile de simplifier le travail de ses agents et de fixer à fr. 50.— la limite de tolérance pour les personnes rentrant en Suisse après un séjour de plusieurs jours à l'étranger. Par contre on n'a pas estimé nécessaire d'étendre les exceptions consenties pour les denrées alimentaires, les boissons et les tabacs manufacturés.

Cette situation est évidemment délicate lorsque l'on sait que depuis le 1er janvier 1950, la plupart des pays de l'OEEC ont admis d'exonérer des redevances les importations de vin, de spiritueux et de tabac dans des proportions beaucoup plus larges. Il s'agit des quantités maximums suivantes:

Exportation	en Europe	outre-mer
Vin	1 litre	2 litres de vin ou 1 litre de vin et 1 litre de spiritueux
Spiritueux	1/4 litre	1/2 litre
Eau de toilette ou parfum	1/4 litre	1/2 litre
Cigarettes	200 pièces	400 pièces
ou cigares	50 pièces	100 pièces
ou tabac pour la pipe	250 gr	500 grammes

En outre, les souvenirs de voyages jusqu'à une valeur de 400 francs pour les touristes européens et 2000 francs pour les touristes d'outre-mer peuvent être exportés de Suisse ou transités à travers notre territoire sans opération douanière spéciale.

Sans vouloir faire de comparaison, rappelons encore, à titre d'exemple, qu'en Amérique les citoyens des Etats-Unis peuvent rapporter chaque mois, en franchise, lors de voyages de 48 heures à l'étranger des marchandises pour un montant de 200 \$. Si le voyage dure plus de 12 jours, le montant maximum des marchandises en franchise est porté à 500 \$ par semestre. Il n'est évidemment pas possible de faire de comparaison entre ces deux pays, puisque les Etats-Unis n'ont qu'un trafic frontalier relativement restreint, alors que chez nous la population frontalière est très dense et les échanges extrêmement fréquents. Toutefois, la différence entre les montants de fr. 50.— et de \$ 500.— montre bien de quelle aune on se sert de part et d'autre pour mesurer les normes douanières.

On a beau nous dire que cette tolérance de fr. 50.— sur les marchandises en général, ainsi que la suppression du droit de statistique sur les véhicules à moteurs entrant en Suisse, provoqueront pour la Confédération une perte de recette de près d'un million de francs, l'argument ne nous convainc pas.

Il semble que notre pays aurait tout avantage à se montrer plus large lui aussi. On comprend que l'on veuille protéger notre artisanat, mais il s'agit d'une arme à 2 tranchants qui risque fort, tôt ou tard, de se retourner contre nous. La commission suisse pour l'étude de la conjoncture évalue comme suit les relations touristiques

Reiseland Schweiz im Spiegel der Weltpresse

Es ist ein Glücksfall, dass die Schweiz als Reise- und Ferienland ein beliebtes Thema der Journalisten und Schriftsteller in aller Welt ist: Diesem Umstand verdanken wir werbewirksame Bildberichte und Reisebeschreibungen in vielen Zeitschriften und Zeitungen, deren publizistischer Wert eine hochwillkommene Ergänzung unseres mageren Insertions-Budgets darstellt. Ein knapper Überblick über die wichtigsten, in letzter Zeit erschienenen Berichte zeigt aber auch, welche Aspekte unseres Landes das ausländische Lesepublikum am meisten interessieren — oder befremden.

Die grosse holländische Familien-Illustrierte «Revue» brachte unter dem Titel «Die Schweiz verwöhnt ihre Gäste» eine auf zwei Nummern verteilte, umfassende Bildreportage, die den Bewohnern, Verkehrseinrichtungen, Lebensgewohnheiten und landschaftlichen Schönheiten unseres Landes höchstes Lob zollt. Gleichzeitig jedoch erschien im Organ des Königlichen Niederländischen Touristenbundes «Autokampioen» eine scharfe Kritik am Zustand des schweizerischen Strassennetzes. — Auch ein Amerika-Schweizer ist mit den Zuständen im schweizerischen Strassenverkehr nicht zufrieden; in einem Bulletin der «American Swiss Chamber of Commerce» beschwert er sich über die mangelnde Disziplin der Velofahrer und Fussgänger in der Schweiz, vor allem aber auch über die seiner Ansicht nach «mörderischen» Kleinautomobile europäischer Bauart. Die Automobilisten und Motorradfahrer des Alpenlandes Österreich scheinen für die topographisch bedingten Erschwerungen des Strassenbaus in der Schweiz mehr Verständnis zu haben: Sowohl das allwöchentlich erscheinende «Motorrad» (Wien) sowie «Auto-Touring» (off. Organ des Österreichischen Automobil-, Motorrad- und Touringclubs) machen ihren Lesern ausführliche und verlockende Vorschläge für genussreiche Fahrten durch die Schweiz und über ihre Alpenpässe. Da steht zum Beispiel, die Sustenstrasse habe «an Schönheit kaum ihresgleichen», und die Grimselstrasse sei «hervorragend ausgebaut». Praktische Tipps fehlen auch nicht, z. B. dass man sich zum Reisen in der Schweiz Zeit lassen soll, dass in Zürich das Hupen verpönt ist, und wie man billig essen oder einkaufen kann.

Besonders wertvoll sind die zahlreichen lobenden

Berichte in Zeitungen und Zeitschriften der Vereinigten Staaten,

wo für breite Schichten des reiselustigen Publikums die Schweiz immer noch die Heimat der jodelnden Tiroler ist. Hier hat allerdings in jüngster Zeit ein Umsehung eingesetzt, denn dank verschiedenen, mit Unterstützung der SZV-Agenturen aufgezogenen Grossaktionen (z. B. der Film «Cinéma Holidays») wird unser Land nun für immer mehr Amerikaner zum «Inbegriff aller Reiseidylle» und zum heissbegehrten I. Preis verschiedener Wettbewerbe. Die anlässlich der Erstausführungen des Films «Cinéma Holidays» in mehreren amerikanischen Städten veranstalteten Wettbewerbe (I. Preis je ein Flug in die Schweiz mit einwöchigem Aufenthalt zu zweit) haben viel zur Popularisierung der Schweiz in den USA. beigetragen; u. a. veröffentlichte das Hausorgan der Stahlwerke Jones & Laughlin soeben den Reisebericht eines Werkmeisters, der einen solchen Ferienflug gewonnen hatte. Nun hat auch die Incabloc Corporation unter den

entre la Suisse et l'étranger: En 1954, la Suisse aurait encaissé 875 millions de francs d'étrangers visitant notre pays, alors que les Suisses dépenseraient 365 millions de francs pour leur voyages à l'étranger. Le solde est donc de 510 millions en notre faveur. Cette proportion montre que nous n'avons en réalité rien à perdre, mais tout à gagner à nous montrer plus tolérant en matière douanière pour nos ressortissants aussi. Sans vouloir adopter des dimensions américaines, on aurait fort bien pu doubler la tolérance et la porter à 100 francs.

Ce serait encore une somme modeste et la «National-Zeitung» de Bâle insistaient récemment aussi sur ce point avant que la modification proposée ne soit discutée par les Chambres fédérales. D'autres journaux importants de Suisse alémanique estiment aussi que cette modification est mesquine et qu'il ne s'agit là que d'une demi-mesure. Dans l'intérêt de ses propres exportations, la Suisse se doit de se montrer la plus tolérante possible. Nous devons aussi appliquer ce que nous réclamons des autres Etats.

La suppression du droit de statistique, qui occasionne un travail considérable et des pertes de temps pour les douaniers et pour les voyageurs sans être en aucune proportion avec le montant de la taxe encaissée, permettra sans doute d'accélérer aussi le trafic aux postes frontières situés sur les voies d'accès importantes de notre pays.

Quand le jeu ne vaut plus la chandelle, on a tout avantage à se montrer beau joueur. Comme le message lui-même affirme que l'on ne peut prévoir quand cette évolution extraordinaire du trafic aura atteint son point culminant, on ferait bien de prendre maintenant déjà des mesures valables non seulement pour le proche avenir, mais pour une longue durée. Préférerait-on quand même s'arrêter à des pailliatifs qui risquent de devoir être reconsidérés d'ici peu, ce qui n'ira pas sans perte de temps pour les autorités et les fonctionnaires et ne contribuera pas à réduire les frais.

amerikanischen Uhren-Detaillisten einen Wettbewerb ausgeschrieben, dessen erster Preis ein zwölfwöchiger Ferienflug in die Schweiz für zwei Personen ist.

Die redaktionellen Artikel über unser Land haben vielleicht eine weniger auffällige, dafür aber um so nachhaltigere Wirkung. Eine Redaktorin des in den eleganten Vororten von Los Angeles erscheinenden «Independent» beschreibt die Annehmlichkeiten unserer Städte und vor allem ihren reichen Blumenschmuck mit unverhohlener Begeisterung. Als besonders angenehm empfand sie eine Dampferfahrt auf dem Thunersee und die Tatsache, dass unsere Bahnhöfe auch ohne weiteres für Schiffskurse gültig sind.

Die vortreffliche Organisation des touristischen Apparates unseres Landes beeindruckte auch Mr. Byron Fish von der «Seattle Times», der in die Schweiz kam, um Anregungen für eine Belebung des Reiseverkehrs in seinem Heimatstaat Washington zu finden. In einer neun Artikel umfassenden Serie stellt er fest, dass der gebirgige Staat Washington landschaftlich grosse Ähnlichkeiten mit der Schweiz aufweise, diesen Vorzug aber bis jetzt nicht ausgenutzt habe. Dann rühmt Mr. Fish verschiedene unserer Einrichtungen, die hier schon fast als selbstverständlich erscheinen: Die «Saisonkarte» (als Beispiel wird Luzern erwähnt), die touristische Organisation auf lokalem, regionalem und nationalem Niveau, die Einrichtung der Gartenrestaurants und der langen Mittagspause...

Nicht der ganzen Schweiz, sondern nur einem ihrer vielen Täler ist eine prächtige Reportage im angesehenen und weltweit verbreiteten «National Geographic Magazine» gewidmet. Unter dem Titel «Switzerland's Enchanted Val d'Hérens» findet man auf 25 Seiten einen ausführlichen und mit eindrucksvollen Farphotos illustrierten Bericht über Lebensart und Bräuche dieser Talschaft, deren Bewohnern sich die Verfasserin des Artikels in tiefer Fernwehenschaft verbunden fühlt. Ihre begeisterte Schilderung wird unzweifelhaft auf viele Leser einen nachhaltigen Eindruck machen. Das gleiche Heft enthält allerdings einen noch viel umfangreicheren Bildbericht über Land und Leute von New England, der uns eindrücklich vor Augen führt, dass auch die Vereinigten Staaten malerische Orte, herrliche Ferienlandschaften und einladende Skigebiete hat.

Weitere sachliche, aber lebendig gestaltete Berichte über schweizerische Einrichtungen sind in verschiedenen amerikanischen Publikationen erschienen. Das kleinformatige Sensationsmagazin «People Today» widertelt mit einer sauberen Bildreportage die vielen amerikanischen Witze über die «Swiss Navy», während die Lehrer-Illustrierte «Grade Teachers» eine gründliche Schilderung der Schweiz samt Ratschlägen für die Gestaltung einer Unterrichtsstunde über unser Land bringt. Ein alter Freund der Schweiz, Hal Burton, schildert in der mit einer Auflage von fast 5 Mill.



Exemplaren verbreiteten «Saturday Evening Post» Fähigkeiten und Rolle eines schweizerischen «Maître d'hôtel» mit viel Witz und Einfühlung.

Ein Feuilleton-Redaktor der grossen amerikanischen Nachrichtenagentur «Associated Press» hielt sich im Frühling mehrere Tage in der Schweiz auf und erlebte unter anderem auch das «Schlüsselwörter» in Zürich. Rund 200 Tageszeitungen in allen Teilen der USA...

In klassischen Fremdenverkehrs-Zentren der Alten Welt

werden vorteilhafte Berichte über die Schweiz veröffentlicht: Die in Kairo erscheinende Illustrierte «Images» widmet in ihrer Ferien-Sondernummer unserem Land drei Bildseiten, und im «Espoir de Nice» wird in einem längeren Artikel unter dem Titel «La Suisse - calme et repos, pays idéal de vacances»...

Die deutsche Frauen-Illustrierte «Madame» (monatliche Auflage 58 000 Ex.) widmete den grösseren Teil

des Juli-Hefes der Schweiz. Es enthält Beiträge über das Schweizer Kabarett, den 1. August, Prof. Dr. C. G. Jung und den Maler Otto Bachmann, einen Bildbericht «Von Ost nach Süd», ein amüsantes Feuilleton «Kulinarische Reisen» und «8 Faustregeln zwischen Schweizer Grenzen» mit der Feststellung: «Die Schweiz ist preiswert. Das heisst nicht billig, sondern man bekommt in dem Wortes wahrster Bedeutung für sein Geld des Preisesswerte Ware.»

Trotz einem «Betriebsunfall» höchst erfreulich ist die farbige Doppelseite, die die grosse britische Wochenillustrierte «Picture Post» der Schweiz widmete: Eine verlockende, ganzseitige Farbphoto des Lauterbrunnentales ist leider seitenvertikal reproduziert und dazu noch als «Val d'Hérens, dessen Wasser dem Rhein zufließen», bezeichnet. Diese Schnitzer ändern jedoch nichts daran, dass mancher Engländer, von Detailkenntnissen unbeschwert, durch diese schönen Bilder einmal mehr an die Schweiz erinnert wurde.

Dieser bei weitem nicht vollständige Überblick zeigt, welche gewaltigen Erfolge die einflussreiche Betreuung ausländischer Berichterstatter sowie die Pflege freundschaftlicher Beziehungen zu Redaktoren und Herausgebern bringen kann. Die Gewährung von Reiseleichterungen und Gastfreundschaft ist in gewissen Fällen notwendige Voraussetzung für das Zustandekommen von Reiseberichten usw., deren werbemas Formulierungen vorwiegend psychologischen Faktoren zu verdanken ist, das heisst einer verständnisvollen persönlichen Beratung und Unterstützung des betreffenden Photographen oder Journalisten, und Berücksichtigung seiner Arbeitsmethoden und Bedürfnisse.

Les mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie devant le Conseil national

Dans les numéros 33 et 34 de l'Hôtel-Revue, il a été largement rendu compte des délibérations auxquelles ont donné lieu les nouvelles dispositions de la loi fédérale prorogant les mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie. Les orateurs ont su mettre en évidence la situation particulière de notre industrie, ses besoins actuels et les différents points du projet de loi qui auraient pu, avantageusement pour nous, être modifiés ou assouplis afin de prendre mieux en considération des problèmes d'une brûlante actualité, tel que, par exemple, celui des rénovations d'hôtels.

Nous croyons utile de compléter ces comptes rendus en citant le rapporteur de langue française, M. F. Cottier, conseiller national de Genève qui fit brièvement le point et décrit comment il convient l'état dans lequel se trouve l'hôtellerie suisse dix ans après la fin de la deuxième guerre mondiale. Nous reproduisons donc la première partie du rapport de Monsieur Cottier, qui a pour titre:

Structure et importance de l'hôtellerie

Contrairement à une idée très répandue chez nous, l'hôtellerie suisse ne compte qu'un très petit nombre de grands établissements. Près du 90% de notre industrie nationale est représentée par des hôtels de moins de 50 lits, 7% par des hôtels de 50 à 100 lits et 3% seulement par des hôtels de plus de 100 lits. Pour les régions de montagne éloignées des centres et des marchés, l'hôtellerie a, en outre, une importance économique et démographique primordiale. Les statistiques prouvent que les communes qui sont purement rurales accusent toutes sans exception une diminution de population. En revanche, dans les stations touristiques, le mouvement démographique est fortement influencé par l'hôtellerie. Certaines de ces localités ont décollé au cours de ces cent dernières années. La disparition ou même la simple diminution du tourisme frapperait ainsi gravement toutes les activités économiques des vallées alpines et des stations saisonnières; artisans, commerçants, guides de montagnes, porteurs, professeurs de ski, etc., tous auraient à pâtir d'une nouvelle crise hôtelière. Les produits agricoles, le lait, la viande, les légumes, etc., perdraient leurs principaux débouchés; les paysans de la montagne et leurs familles seraient, eux aussi, privés des emplois qui complètent si heureusement les maigres ressources de leur dur métier.

Pendant des années, l'hôtellerie saisonnière et de montagne a lutté inlassablement, malgré deux guerres mondiales et des difficultés de tous ordres, donnant ainsi la preuve de son courage et de sa vitalité. Sans les mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie et sans la confiance qu'ils ont puisée en elles, de nombreux hôteliers, qui étaient dans une situation précaire, n'auraient pu subsister. On conseille très souvent de transformer ou de désaffecter des exploitations difficilement rentables; dans les régions montagneuses et économiquement faibles, cela n'est pas toujours possible. La diminution du trafic touristique aurait souvent pour conséquence des pertes économiques considérables aussi bien pour la commune, pour le trafic et les entreprises de transport que pour la station elle-même dont l'ensemble de la population s'en ressentirait immédiatement. Le tourisme reste donc de loin la plus intéressante occasion de travail et la meilleure aide économique pour les régions montagneuses.

Si l'on veut caractériser brièvement la situation actuelle de l'hôtellerie suisse telle qu'elle ressort des chiffres et des plus récentes données statistiques, on peut la résumer comme suit:

Tout d'abord une augmentation marquée de la fréquentation et une amélioration générale de la situation dès la fin de la deuxième guerre mondiale. Cette amélioration n'est cependant pas égale dans toutes les régions de la Suisse et dans toutes les catégories d'hôtels. A part l'hôtellerie des villes et celle de quelques rares stations de montagne, l'hôtellerie de nos centres de villégiature reste précaire, incapable d'entretenir ses installations dans une mesure convenable et dans l'impossibilité absolue de financer, par ses propres moyens, les rénovations nécessaires.

Cette situation, provient notamment du fait qu'au cours de ces dernières années la fréquentation et les recettes d'exploitation en chiffres absolus ont effectivement sensiblement augmenté mais le changement inter-

venu dans la structure des frais, ensuite du renchérissement général, a entraîné un fléchissement correspondant du rendement dans la plupart des hôtels.

Il y a toutefois lieu de remarquer que malgré ces difficultés, l'hôtellerie suisse a su maintenir sa position en face de la concurrence de l'étranger. En coordonnant ses propres efforts avec ceux dont elle pourrait bénéficier de la part de l'économie privée, et avec une aide appropriée de l'Etat, l'hôtellerie suisse doit pouvoir conserver le rôle important qu'elle joue dans notre vie nationale.

Nos lecteurs étant suffisamment renseignés sur l'origine, les tendances fondamentales et les principales dispositions du projet de loi, nous n'insisterons pas sur l'analyse approfondie de la loi en général et des divers articles en particulier à laquelle se livra le rapporteur.

Pour résoudre l'important problème des rénovations d'hôtels, M. F. Cottier croit qu'il n'est pas possible pour le moment de demander des subventions à fonds perdus en dehors d'un programme de création d'occasion de travail. Plus il ajoute:

«En revanche, d'autres formules ont été examinées. L'institution de la garantie pour perte d'intérêt sur le modèle de la garantie contre les risques à l'exportation, tentée et encore en vigueur actuellement dans d'autres domaines, serait certainement de nature à assainir définitivement l'hôtellerie. Une telle mesure inciterait le capital privé, qui cherche des placements avantageux, à s'investir dans l'hôtellerie. Le genre et le degré de sécurité exerçant une influence prépondérante sur le taux d'intérêt, on pourrait ainsi obtenir des conditions favorables. Il suffirait de limiter ces mesures aux régions prévues dans la présente loi. Une telle limitation mettrait l'hôtellerie sur le même pied que les industries d'exportation florissantes pour lesquelles la garantie officielle des risques à l'exportation a déjà été créée.»

A la suite de cet exposé, dont nous venons de donner deux extraits, M. F. Cottier recommanda au Conseil national d'entrer en matière et d'adopter le projet de loi avec les amendements proposés par la commission. On sait qu'au vote sur l'ensemble le projet fut adopté à l'unanimité.

Um die Zechprellerei

(Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten)

-bl- Das Schweizerische Strafgesetzbuch bestimmt in Art. 6, Abs. 1:

«Der Schweizer, der im Ausland ein Verbrechen oder ein Vergehen verübt, für welches das schweizerische Recht die Auslieferung zulässt, ist, sofern die Tat auch am Begehungsort strafbar ist, dem schweizerischen Strafgesetz unterworfen, wenn er sich in der Schweiz befindet oder der Eidgenossenschaft wegen dieser Tat ausgeliefert wird.»

Diese Bestimmung dehnt also den Geltungsbereich des schweizerischen Strafrechtes auf Auslandsdelikte aus, und zwar im Sinne des sog. Nationalitätsprinzips. Massgebend ist hierfür der Gedanke gewesen, dass ein Schweizer, der im Ausland eine strafbare Handlung begangen und sich nachher in die Schweiz begeben oder geflüchtet hat, nicht ohne weiteres unter dem Schutz des Grundsatzes der Nichtauslieferung eigener Staatsangehöriger Straflosigkeit geniessen soll. Diese Ordnung soll also ein Gegengewicht gegenüber der Nichtauslieferung des Inländers bilden.

Ein Strafverfahren, das vor den baselstädtischen Gerichten gegen einen Schweizer Bürger wegen einer in Konstanz verübten Zechprellerei eingeleitet worden war, gab nun dem Kassationshof des Bundesgerichtes Anlass, zu prüfen, ob der Angeklagte W. L. wegen dieses Vergehens in der Schweiz bestraft werden könne. Der Angeklagte bestritt nicht, dass er sich ohne genügende Mittel vom 28. Oktober bis zum 9. November 1953 in einem Konstanzener Hotel hatte beherbergen lassen und dieses Gasthaus, ohne die Rechnung zu bezahlen, heimlich verlassen hatte. Er machte aber geltend, er sei deshalb in der Schweiz nicht strafbar, weil es sich um ein Vergehen handle, für welches das

Der Fremdenverkehr erbrachte 875 Millionen

Der zweithöchste Einnahmeposten der schweizerischen Ertragsbilanz pro 1954

Die Kommission für Konjunkturbeobachtung veröffentlicht in ihrer Mitteilung Nr. 115 eine Studie über die Ertragsbilanz der Schweiz im Jahre 1954. Die Ertrags- oder Einkommensbilanz umfasst bekanntlich die Forderungen und Verpflichtungen aus dem laufenden Verkehr mit Waren, Dienstleistungen und Kapitalerträgen, die der Erfolgsrechnung angehören und grundsätzlich regelmässig wiederkehren. Die ausenwirtschaftlichen Umsätze der Schweiz, soweit sie in der Ertragsbilanz erfasst werden - so führt die genannte Mitteilung einleitend aus - erführen im Jahre 1954 eine erhebliche Ausweitung gegenüber dem Vorjahre. Sie erreichten einen Gesamtwert von 15,2 Milliarden Franken und verzeichnen damit eine Steigerung um 1,2 Milliarden oder gegen 9% auf der Ausgabe- und Ertragsseite war die Erhöhung mit 792 Mio Fr. oder 13% wesentlich stärker als auf der Einnahmenseite, wo sie sich auf 415 Mio Fr. bzw. 5% belief. Der Einnahmenschuss von 1440 Mio Fr. im Jahre 1953 reduziert sich dadurch auf 1063 Mio Fr. Der Rückgang ist vor allem durch die Gestaltung der Handelsbilanz bedingt, die in der Berichtszeit, wie normalerweise, einen Passivaldo aufwies.

Auf der Einnahmenseite der Ertragsbilanz 1954 figurirt, wie üblich, als höchster Posten der Aussenhandel, der sich aus den beiden Beträgen von 5272 Millionen für den Spezialhandel und aus 233 Millionen für die «übrigen Posten» (Lohnveredelung und Reparaturverkehr, Retourwaren, Schiffe im Ausland usw.) zusammensetzt. An zweiter Stelle kommen bereits mit 875 Millionen die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr, d. h. diejenigen finanziellen Aufwendungen, welche unsere fremden Gäste während ihres Aufenthaltes in unserem Lande machen und die bekanntlich in die weiterverwerteten Kanäle unserer Volkswirtschaft, wie das Beherbergungs- und Verpflegungsgewerbe, die Transportanstalten, den Detailhandel, das Erziehungswesen usw. hineinfliesen und damit für einen wesentlichen Teil unserer Bevölkerung, nicht zuletzt auch für die Bergbevölkerung, Arbeit und Verdienst schaffen. Der Grösse nach folgen dann die Einnahmen aus «verschiedenen Dienstleistungen» (Lizenzgebühren, Aufwendungen für die diplomatischen Vertretungen, Beiträge an internationale Institutionen, Bankkommissionen, Auslagen der fremden Fluggesellschaften, Filmgebühren) mit 760 Millionen, Kapitalerträge mit 730 Millionen, Versicherungen mit 110 Millionen, Gütertransporte mit 87 Millionen usw.

Auf der Ausgabe- und Ertragsbilanz 1954 steht wiederum mit total 5852 Millionen Franken der Aussenhandel, d. h. unsere Importwerte, es folgen die Posten «verschiedene Dienstleistungen» (siehe oben) mit 520 Millionen, an dritter Stelle mit 365 Millionen Franken der «passive Fremdenverkehr», d. h. die Aus-

gaben unserer Landsleute für Auslandsreisen, weiterhin die Kapitalerträge mit 220 Millionen, die Einfuhr elektrischer Energie mit 61 Millionen Franken usw.

Über die Ertragsposten «Fremdenverkehr» äusserte sich die Kommission für Konjunkturbeobachtung in ihrer obenangenen Mitteilung wie folgt:

«Der Auslandsfremdenverkehr erfährt eine im Vergleich zum Vorjahre etwas schwächere Zunahme. Nach der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik stieg die Zahl der Logiernächte der ausländischen Gäste gegenüber dem Jahre 1953 um 70 000 oder 6,6% auf 11,4 Millionen. Zur Belegung der Auslandsfrequenz trugen vor allem die Besucher aus Deutschland, der Francozone, dem Sterlinggebiet und Italien bei. Andererseits verzeichnete neben einigen osteuropäischen Ländern nur Belgien/Luxemburg einen starken Rückgang der Logiernächte. Grösser als im Jahre 1953 war ferner auch der Zustrom von ausländischen privatwohnenden Gästen und Camping- sowie Tagesgästen. Gesamthaft haben die ausländischen Besucher, die privatwohnenden Gäste, die Tagesgäste, Schüler, Studenten usw. mit eingerechnet, schätzungsweise etwa 875 Millionen Fr. in der Schweiz ausgegeben.»

In der Berichtszeit haben mehr Schweizer ihre Ferien im Ausland verbracht als im Jahre 1953. Im Inland nahm die Zahl der Übernachtungen inländischer Gäste um 3,3% ab. Höhere Frequenzen für Gäste aus der Schweiz meldeten besonders Westdeutschland, Frankreich, Schweden und Holland. Weiter zurückgegangen ist dagegen die Zahl der Logiernächte in Österreich. Die Gesamtausgaben der im Jahre 1954 ins Ausland gereisten Schweizer - einschliesslich der Studienaufenthalte - dürften schätzungsweise 365 Millionen Franken betragen haben. Die Nettoeinnahmen aus dem Fremdenverkehr beliefen sich auf 510 Millionen Franken, womit sie um 50 Millionen über dem Vorjahresbetrag liegen.»

Die Schweiz als klassisches Touristenland erfreut sich also nicht nur recht schöner Einnahmen von seinen irren fremden Gästen, sondern liefert den andern Touristenländern den sehr beachtenswerten Betrag von 365 Millionen Franken im Jahre 1954. Dies stellt der Reisefreudigkeit eines kleinen 4,7-Millionen-Volkes ein schönes Zeugnis aus, und es ist daraus erklärlich, wie sehr auch der Schweizer Tourist und Feriengast vom Ausland umworben ist.

Abgeschlossen sei festgestellt, dass der oben erwähnte Saldo des Fremdenverkehrs im Betrage von 510 Millionen Franken gleich hoch ist wie derjenige unserer Kapitalerträge und damit in massgebender Weise beiträgt, die volkswirtschaftlich so bedeutsame Ertragsbilanz der Schweiz für das Jahr 1954 mit über einer Milliarde Franken aktiv zu gestalten. SZV.

schweizerische Recht die Auslieferung nicht zulasse. Nun ist richtig, dass nach unserem Recht die Zechprellerei zwar nach Art. 150 StGB, mit Gefängnis, Haft oder Busse bestraft wird, dass aber weder der deutsch-schweizerische Auslieferungsvertrag vom Jahre 1874 noch das Bundesgesetz betr. die Auslieferung gegenüber dem Ausland vom Jahre 1892 die Zechprellerei ausdrücklich als Auslieferungsdelikt erwähnen.

Aufgeführt ist dagegen sowohl im Gesetz wie im Staatsvertrag als Auslieferungsdelikt der Betrug, und als solchen betrachtet das deutsche Recht die Zechprellerei, wie dies zumeist auch in der früheren kantonalen Strafgesetzen der Fall war. Der enge Zusammenhang der Zechprellerei, namentlich des sog. Hotelbetruges, mit dem allgemeinen Betrugstatbestand, zeigt sich denn auch in der Entstehungsgeschichte des Schweizerischen Strafgesetzbuches und kommt nach aussen namentlich auch durch die systematische Anordnung des Art. 150 StGB. unter die betrugähnlichen Tatbestände zum Ausdruck. Die Begriffe des Auslieferungsgesetzes sind aber, da die früheren kantonalen Strafrechte in der Umschreibung einzelner Tatbestände erheblich voneinander abwichen und die Auslieferungsdelikte in der Regel die Auslieferung wegen aller kantonalrechtlichen Spielarten eines bestimmten Deliktes ermöglichen sollten, weit auszuliegen.

Gerade im vorliegenden Fall ist anzunehmen, dass sich der Angeklagte in Wirklichkeit des Betruges schul-

dig gemacht hat. Wenn auch nicht genügend nachgewiesen sein sollte, dass L. von Anfang an die Absicht gehabt hatte, den Gastwirt nicht zu befriedigen, weil er im Moment des Zimmerbezuges noch ca. 40 Fr. bei sich hatte, so schliesst das den Betrug doch nicht aus, denn eine arglistige Irrführung zwecks unrechtmässiger Bereicherung liegt auch dann vor, wenn L. erst im Verlauf der Beherbergung - nachdem seine Mittel anderweitig erschöpft waren - seinen Zahlungswillen aufgegeben und das Zimmer gleichwohl beibehalten hatte. Daran aber ist nicht zu zweifeln. L. hat zugegeben, dass er bei seiner Abreise kein Geld mehr hatte; dass dieser Geldmangel aber nicht erst am Tag der Abreise eingetreten sein konnte, erhellt daraus, dass er bei dem 14 Tage vorher erfolgten Zimmerbezug jedenfalls nicht mehr als etwa 40 Fr. besessen hatte und nicht daran konnte, dass er von diesem Zeitpunkt an bis zur Abreise weiteres Geld verdient oder mindestens gute Verdienstaussichten hatte. Dass aber 40 Fr. nicht ausreichten, um vom 28. Oktober bis 9. November zu leben und ausserdem die Zimmerrechnung bezahlen zu können, muss L. schon sehr bald nach Beginn seines Hotelaufenthalts klar geworden sein. Damit ist aber auch der Betrugstatbestand, also eines Auslieferungsdeliktes, erfüllt, so dass L. zu Recht bestraft worden ist.

Die Nichtigkeitsbeschwerde wurde daher abgewiesen (Urteil vom 29. Oktober 1954).

Ferienbrief aus Frankreich

Paris, Mitte August 1955.

Nach den neuesten Statistiken der Generaldirektion für Fremdenverkehr in Paris hat sich die Fremden-saison in der französischen Hauptstadt zwar dank dem schönen Wetter im Juli und im August recht gut angeschlossen. Schon der Juli erbrachte eine Frequenzsteigerung in den Pariser Hotels von rund 20 Prozent, aber da die genauen Übernachtungsziffern noch nicht vorliegen, wird man abwarten müssen, ob der Belegungskoeffizient der Pariser Hotels sich in der Sommersaison, im Vergleich zum Vorjahre, wesentlich erhöht hat. Irgendwie Mangel an Beherbergungsraum war jedenfalls in diesen zwei Ferienmonaten, etwa im Vergleich zum Elsass, wo über den 15. August in Strassburg und Colmar kein Zimmer mehr zu haben war, nicht festzustellen. Sehr gut belegt waren auch die grossen und kleineren Hotels an der Atlantikküste, vor allem in der Normandie und der Bretagne, wobei die britenischen Hoteliers sich in diesem Sommer ausnahmslos zur Einführung der Formel «tout compris» entschlossen und damit recht gute Erfahrungen machten...

Dass auch die Côte d'Azur im Juli und August von sonnenbeliebten Völkern des In- und Auslandes überschwemmt wurde, ist angesichts des mondänen Einschlags der Riviera-Saison, gerade in diesen Hundstagen, nicht weiter verwunderlich. Verwunderlicher ist, dass die eigentliche Riviera-Saison, die sich vom Februar bis in den Juni erstreckt, nach den jetzt vorliegenden Ziffern eher enttäuschend verlief. Die Zahl der ausländischen Gäste, die während des ersten Halb-

jahrs 1955 in 4 grossen Riviera-Stationen (nämlich Nizza, Cannes, Menton und Antibes Juan-les-Pins) gezählt wurden, hat sich nämlich mit im ganzen 143 350 gegen 140 112 lediglich um 2 Prozent erhöht. Das ist kein besonders günstiges Resultat. Die Stagnation des Fremdenverkehrs an der Riviera, die sich im übrigen auch auf die französischen Gäste erstreckt

DEWAR'S "White Label" SCOTCH WHISKY. Sole Distributors: Jean Haecy Import A.G. Basel

(deren Ankunftsfiguren sich um 2 Prozent im Vergleich zum ersten Halbjahr 1954 verminderten), wirkt sich bei den verschiedenen Nationalitäten recht ungleichmässig aus; während sich die Ziffer der skandinavischen Gäste um volle 16 Prozent, die der Südamerikaner um 13 Prozent, der Nordamerikaner um 10 Prozent und der Schweizer um 6 Prozent verminderte, die britische Besucherzahl aber nahezu stationär blieb, wurden 16 Prozent mehr Belgier und Luxemburger, 11 Prozent mehr Italiener und volle 27 Prozent mehr Deutsche an der Riviera gezählt als in den entsprechenden 6 Monaten des Vorjahres.

Unseres Erachtens liegt das nicht so sehr daran, dass die Riviera immer noch ein «teures Pflaster» ist und insbesondere die «Extras» stark zu Buche schlagen, als an den Strukturveränderungen im internationalen Fremdenverkehr überhaupt. Der «Tourisme Interfratres» meidet die Côte d'Azur zwar nicht, aber er verkürzt, genau wie in Paris und den grossen Städten, die Aufenthaltsdauer; ausserdem mag das Überhandnehmen des Zelt- und Automobilcampings die Beherbergungsziffern, auch in diesen überlaufenden Teilen Frankreichs, ungünstig beeinflusst haben.

Im übrigen hat sich naturgemäss, unter den Rückwirkungen des meteorologisch besonders günstigen August, der Strassenverkehr und damit auch die Umsatzfähigkeit der vielen grossen und kleinen Restaurants und Herbergen Frankreichs wesentlich verstärkt. Insbesondere stieg der Konsum an nichtalkoholischen Getränken, eine Erscheinung, die den französischen Hoteliers beweist, dass der Kampf gegen den übertriebenen Alkoholenuss gerade im Hinblick auf die Verdichtung des Automobilverkehrs ihre beruflichen Interessen nicht so sehr schädigt, wie man dies ursprünglich annahm. Aber auch der Bierverbrauch hat von der Hitzeperiode profitiert, was insbesondere den nord- und ostfranzösischen Brauereien zugute kam, die in den letzten Jahren unter der schlechten Witterung weit stärker litten als der Weinbau. Das Winterproblem hat sich aber in Frankreich dank der quantitativ ausgezeichneten und frühzeitig beendeten Weinernte genau wie in anderen weinbautreibenden Europaländern dadurch verschärft, dass der billige und leider auch schlechte Wein, der in den Monokulturregionen Frankreichs erzeugt wird, Überschüsse ergab, die unmöglich alle am Binnenmarkt oder im Aussenhandel abgesetzt werden können. So sieht sich die Regierung gezwungen, da viele eigennässige Rebstockbesitzer ihre Kulturen nicht auf andere Erzeugnisse umstellen wollen, einen Teil des «Überflusses» zu Alkohol zu destillieren und den zusätzlichen Alkohollieferanten dafür Preise zu zahlen, die das Staatsbudget mit entsprechend «zusätzlichen» Milliardenausgaben belasten. In diesem Zusammenhang darf man weitere Schattenseiten des gegenwärtigen französischen Wirtschaftssystems und ihre unheilvollen Auswirkungen auf das so helle Bild des internationalen Fremdenverkehrs nicht vergessen. Der Unterbruch der französisch-schweizerischen Handelsvertragsverhandlungen, der in der Hauptsache auf die obstinate Haltung gewisser, besonders protektionistisch eingestellter Kreise der französischen Industrie gegenüber einer Reihe von

schweizerischen Traditionseinführen (Uhren, Farbstoffe etc.) zurückzuführen ist, hat bekanntlich dazu geführt, dass auch die Schweiz, nach Ablauf des alten Vertrags, gewisse noch unter Kontrolle stehende Einführen französischer Agrarprodukte sperrte. Was die Abrosselung französischer Gemüse, Obst- und Weineinführen – seit nunmehr bald sechs Wochen – für die schweizerische Hotellerie bedeutet, braucht in diesem Zusammenhang nicht im einzelnen erörtert zu werden. Für die französische und insbesondere für die Ausfuhr an «Appellation contrôlée»-Weinen aus Burgund und Bordeaux ist dieser französisch-schweizerische «Handelskrieg» – anders kann man den heutigen vertragslosen Zustand kaum mehr nennen – eine regelrechte Katastrophe.

Man fragt sich in Paris, ob die Amtsstellen, die von beiden Seiten mit der Durchführung der Handelsvertragsverhandlungen betraut wurden, derartige Folgen nicht voraussehen konnten. Insbesondere scheint im französischen Finanz- und Wirtschaftsministerium auch heute noch keine Klarheit darüber zu herrschen, dass

die Konkurrenten des französischen Weinbaus – und man braucht nicht nur an Italien und Spanien zu denken – von den Saisonimporten an Gemüse und Früchten ganz zu schweigen – auf die Dauer sehr wohl eines Teils des französischen Absatzmarktes in der Schweiz bemächtigen könnten. Es wird eben auch an diesem Beispiel wieder klar, wohin Dirigismus und Protektionismus die Wirtschaft führen müssen, die selbst vom Freihandel der andern und insbesondere der Schweiz seit Jahren uneingeschränkt profitiert, nämlich zu Gegenmassnahmen, die dann vielfach Unschuldische treffen. In diesem Fall sind die französischen Weineportiere diese Unschuldischen. Sie müssen für den Autarkiegeizismus der französischen Uhrenfabrikanter, Farbstoffproduzenten und Baumwollweber büssen... Ein Grund mehr dafür, dass die Hoteliers allerorten in Zukunft ihren wirtschaftspolitischen Einfluss bei den Regierungen (aus andern Berufen) vor vielen Jahren gestanden haben. Es ist ihre Pflicht und ihr Gebot, uns allen zu bessern Arbeits- und Lebensbedingungen zu verhelfen, aber solange noch viele Angestellte abseits oder gar im Lager der rückständigen (es gibt zum Glück auch andere) Patrons stehen, wird der Kampf hart sein.

Dr. W. Bg.

Nochmals: «Fehlt es dem Schweizer Hotelier-Verein an sozialem Verständnis?»

Eine Replik...

Obwohl es nicht journalistischem Brauch entspricht, eine Entgegnung auf einen nur in unserem Organ erschienenen Artikel zu publizieren, nachdem die gleiche Entgegnung bereits von einer andern Zeitung – in unserem Fall von der «Union Helvetia» – abgedruckt worden ist, halten wir uns an das dem Verfasser gegebene schriftliche Versprechen, die Erwiderung auf den Artikel «Fehlt es dem Schweizer Hotelier-Verein an sozialem Verständnis?» unsern Lesern mit einem redaktionellen Nachwort zur Kenntnis zu bringen. Im übrigen verzichten wir darauf, uns in eine unfruchtbare, zu keinem guten Ziel führende Polemik einzulassen und erklären damit Schluss dieser Diskussion.

Die Red.

Zürich, im August 1955

Lieber V.!

Unter dem Titel «Fehlt es dem Schweizer Hotelier-Verein an sozialem Verständnis?» veröffentlichte die «Hotel-Revue» vom 4. August 1955 Deinen mit V. unterzeichneten Artikel. Verzeihe mir, dass ich Dich duze, aber wir sind ja Kollegen.

Dein Artikel hat mit der Überschrift leider sehr wenig zu tun, sondern ist mehr eine Hetze auf unsern Verband, die Union Helvetia. Es ist jämmerlich, dass es heute noch immer Angestellte gibt, die glauben, sich zusammenzuschliessen sei ein *Vorrecht der Arbeitgeber, aber nicht auch der Arbeitnehmer*. In einigen Industriezweigen ist man in der Schweiz so weit, dass bei einem organisierten Meister nur noch organisierte Arbeiter Arbeit finden. So weit wollen wir es nicht bringen, aber da unsere Patrons zu fast 100% organisiert sind, sollten auch wir Angestellten zu mindestens der Hälfte, und die qualifizierten Angestellten alle or-

ganisiert sein! Das wäre Solidarität und nicht, was Du es nennst!

Unser Verband, die Union Helvetia, hat seit ihrem Bestehen schon viel geleistet, aber noch stehen wir dort, wo viele unsere Kollegen (aus andern Berufen) vor vielen Jahren gestanden haben. Es ist ihre Pflicht und ihr Gebot, uns allen zu bessern Arbeits- und Lebensbedingungen zu verhelfen, aber solange noch viele Angestellte abseits oder gar im Lager der rückständigen (es gibt zum Glück auch andere) Patrons stehen, wird der Kampf hart sein.

Wo blüht das *Berufsethos*? An unhygienischen Arbeitsplätzen ohne Tageslicht? bei langer Arbeitszeit? in Schlägen (lies Zimmer!), welche im Sommer stückig heiss und im Winter eisig kalt sind, und wo drei und mehr Kollegen schlafen und ein kleines Loch Fenster genannt wird? Gerade da gibt es noch viel zu ändern, lieber V.

Du warst vielleicht, nein, sicher noch dabei, als es normal war, 14-16 Stunden im Tag zu arbeiten, und das siebenmal in der Woche? Ich habe es nur noch in den Saisons erlebt, denn deine Kollegen haben gekämpft und Du scheinst es nicht bemerkt zu haben. Die Jahre vergingen und Du hast nicht gesehen, wie die einstige Jugend gross wurde und ihre Bürde auf sich nahm? Die Jugend bringt den Fortschritt; nicht alles Neue braucht unbedingt gut zu sein, aber wir sind ja dazu da, um das Schlechte auszumergen und das Gute zu fördern. Wie wäre es zum Beispiel, wenn sich der Hotelier-Verein mit der Union Helvetia zusammenschliesse, um für die guten Angestellten in der Zwischensaison billige Fortbildungskurse durchzuführen? Die Union Helvetia wäre sicher einverstanden, und die Lokalitäten wären leicht zu finden.

Lieber V., hast Du den Artikel «Sozialleistungen in der Privatwirtschaft» in der Hotel-Revue vom 28. Juli

Une opinion autorisée sur la situation de l'agriculture

M. le conseiller national Robert Piot, interviewé récemment par le correspondant de Berne de la «Feuille d'Avis de Lausanne», a fait des déclarations d'une sagesse et d'un bon sens exemplaires; nous ne résistons pas au plaisir de les reproduire:

Défenseur de la classe paysanne, M. Piot l'est sans étroitesse d'esprit.

«Il faut placer les problèmes campagnards dans le cadre général de nos problèmes économiques, affirmait-il.

Nous n'avons pas, nous autres paysans, à nous plaindre continuellement, à demander des mesures protectionnistes, à craindre la concurrence étrangère. Actuellement, par exemple, la situation de l'agriculture est bonne. Mais c'est à elle de faire l'effort nécessaire pour vivre avec des interventions très limitées de l'Etat. Ne trouver que trente kilos de fruits sur un arbre ne doit pas nous pousser à exiger que les prix soient forcés sur le marché suisse, mais bien à rechercher par quels moyens et par quels soins nous pourrions en obtenir, une prochaine année, cent kilo!»

Si M. Piot défend une position libérale dans la discussion des problèmes agricoles, il ne se place pas moins «à gauche» pour répondre aux questions sociales. Il a créé lui-même une atmosphère exemplaire de travail sur son domaine, faisant de ses ouvriers ses collaborateurs.

«Voyez-vous, à la campagne comme partout ailleurs, l'enthousiasme du métier a tendance à se perdre. Le vrai paysan ne se demande pas combien son champ va lui rapporter, mais il ne ménage aucun de ses efforts jusqu'à ce que son champ soit le plus beau du village!»

1955 gelesen? Wie sähen wohl die realen und die Vergleichszahlen der gastgewerblichen Betriebe aus?

Wenn wir uns heute für eine bessere Alterssicherung einsetzen, so ziehen nicht, um unsern Arbeitgebern zu schaden oder zuleide zu leben, sondern um einen kleinen Schritt, einen Tritt auf der langen Treppe zur Besserstellung der gastgewerblichen Angestellten. Weitere Stufen werden und müssen folgen. Wie bei der AHV. Werden es die älteren Semester sein, welche proportional am meisten profitieren, aber wir Jungen werden euch gerne helfen.

Es freut mich, dass auch die Patrons die Verdienste eines alten Kämpfers der Union Helvetia und der Angestelltenasche würdigen, und ich glaube, es wäre auch an der Zeit, endlich mit der feindseligen Politik aufzuräumen und zusammenzuarbeiten. Es wäre zum Vorteil aller und nicht erst zuletzt der Arbeitnehmer. Das Gastgewerbe ist ein sehr lebendiger Betrieb, von den Konjunkturschwankungen sehr abhängig, aber nicht davon profitierend, solange nicht die grossen Fehler, die in den letzten 60 Jahren gemacht wurden, beseitigt sind. Was nützt uns die Tradition (das Wort liegt in aller Hotelier-Munde), wenn sie nichts einbringt? Von schönen Worten hat noch niemand leben können! Ein



36^e FOIRE NATIONALE
COMPTOIR SUISSE
LAUSANNE
10-25 SEPTEMBRE 1955
BILLETTS SIMPLE COURSE VALABLES POUR LE RETOUR

WANDER

Bien des chefs de cuisine préfèrent aromatiser eux-mêmes leurs crèmes et entremets. Or la

Poudre pour crème DAWA

sans arôme est toute indiquée en cas pareil. On l'emploie également très souvent pour des sauces et pour lier des potages. La

Poudre pour crème DAWA

sans arôme, ou à l'arôme de vanille, chocolat ou caramel

livrée par la maison Dr A. Wander S.A. à Berne, répondez entièrement aux exigences professionnelles.

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:
BASEL Gerbergasse 14 061 22 09 85
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18 051 23 39 67

Im richtigen Moment vergrössern

Man führt eine gute Küche. Es spricht sich herum. Die Gästezahl nimmt zu. Die Küche kommt nicht mehr mit. Das ist die Situation, die so und so oft eintritt. — Wie wird der kritische Punkt überwunden? Erweiterung oder komplette Erneuerung? Was ist auf Jahre hinaus gesehen richtiger? Besprechen Sie Ihre Situation mit unserem Grossküchen-Fachmann. Die Beratung verpflichtet Sie nicht. Bitte rufen Sie uns an.

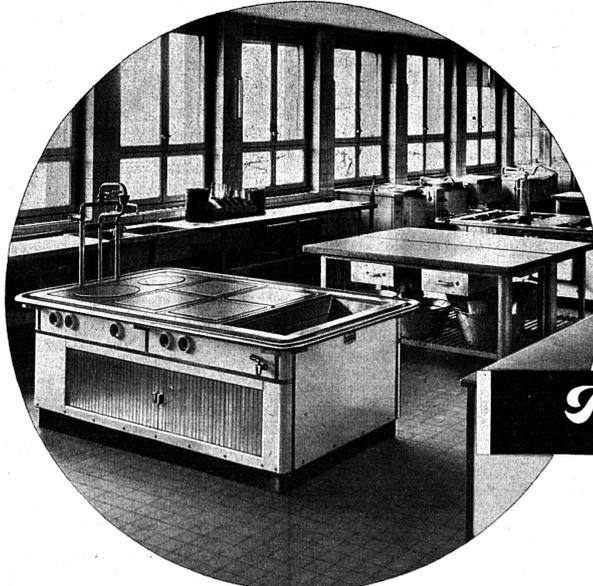
Therma

Planung und Ausführung rationeller Grossküchen für Hotels, Restaurants, Spitäler, Anstalten und Kantinen.

Therma A.G., Schwanden (Glarus)

Telephon (058) 714 41

Büros in Zürich, Bern, Lausanne und Genf.



Besuchen Sie uns am Comptoir in Lausanne, Halle I, Stand Nr. 63



Gartenschirme

stehen qualitativ an erster Stelle. — Wir lösen Ihnen jedes Beschattungsproblem mit interessanten Knickermodellen.

Grossgartenschirme

5 m Durchmesser und grösser.

Occasionen in verschiedenen Modellen.

Reparaturen konkurrenzlos.

Schirm-, Platten- u. Rahmen-Fabrik
SCHALTEGGER-HESS
WINTERTHUR

jedes Gewerbe muss rentieren, sonst hat es seine Existenzberechtigung verloren.
Lieber V., es hat sich schon manches geändert und wird sich noch manches ändern, ob wir (Du und ich) es erleben oder nicht, das ist eine andere Frage. Viele gute Hoteliers sind auf dem rechten Wege, aber die ändern sich wenig. Nicht ein jeder Angestellter hat so gute Patrone wie Du hast und so aufgeschlossene, wie ich selbst einen habe.
Siehe, die Uhren können stillestehen, die Zeit läuft dennoch!
Mit freundlichem Gruss
Dein Kollege W.

... und ein redaktionelles Nachwort

Diese Entgegnung auf die Einsendung aus Angestelltenkreisen «Fehlt es dem SHV, an sozialem Verständnis?», der wir loyalitätshalber Raum gewähren, darf in manchen Punkten nicht unwidersprochen bleiben. Es sind darin einige Übertreibungen und Unrichtigkeiten enthalten, die einer Korrektur bedürfen.

Unser Einsender hat mit keinem Wort den Zusammenschluss als ein Vorrecht der Arbeitgeber bezeichnet. Die Anprangerung von Leuten, die dem Angestelltenverband, der Union Helvetia, fernstehen, mag vom verbandspolitischen Standpunkt aus verständlich erscheinen. Wenn indessen der gewerkschaftliche Einfluss nicht so weit reicht, wie es gewissen Leuten wünschbar erscheint, so ist nicht zu vergessen, dass sich auch unter dem nichtorganisierten Personal eine grosse Zahl qualifizierter Arbeitskräfte befindet, die ihre Interessen zu wahren verstehen.

Die Kritik an den Arbeitsplätzen und Unterkunftsverhältnissen können wir in dieser krassen Formulierung nicht akzeptieren. Gewiss war und ist da und dort in dieser Beziehung noch vieles verbesserungsbedürftig. Viele Hoteliers haben aus eigenem Antrieb Sanierungen durchgeführt, und der SHV, unterstützt nach Kräften alle Bestrebungen, die auf eine Verbesserung der Verhältnisse abzielen.

Warum spricht der Einsender von Arbeitszeiten, die er selbst bemerkt, der Vergangenheit angehören und erwähnt nicht, dass bei der Arbeit des Hotelangestellten die Präsenzzeiten eine erhebliche Rolle spielen? Dass in einem Gewerbe mit Saisoncharakter nicht die gleichen Maßstäbe anwendbar sind wie in der Industrie, ist jedermann klar.

Dem Postulat vermehrter Zusammenarbeit zwischen SHV, UH, zwecks Durchführung billiger Fortbildungskurse wird bereits auf paritätischer Grundlage durch die von der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe organisierten Instruktionkurse Rechnung getragen. Warum sind dieses Kurse aber in der Regel so schwach besucht, warum herrscht bei vielen Angestellten eine so grosse Inertesselesigkeit? Trägt nicht vielleicht der Umstand, dass viele Angestellte es angesichts der grossen Nachfrage nach Personal nicht für nötig erachten, an ihrer beruflichen

Weiterbildung zu arbeiten, die Schuld an dieser Inertesselesigkeit?

Wenn schliesslich der Verfasser nur verhältnismässig wenigen Patrons zubilligt, auf dem rechten Weg zu sein, so liegt in dieser Behauptung eine ebenso grosse Ungerechtigkeit, wie wenn wir von einzelnen schlechten, d. h. ungenügend qualifizierten und auch charakterlich nicht einwandfreien Angestellten auf die gesamte Angestelltenschaft schliessen würden. Tatsächlich ist sich aber die Prinzipalschaft in ihrer grossen Mehrheit durchaus bewusst, dass die heutige Zeit auch auf sozialem Gebiet von ihr Opfer erheischt.

Der Appell zur Zusammenarbeit von Arbeitgeber- und Arbeitnehmerchaft könnte dem Glauben Vorschub leisten, als hätte es bisher nur ein Gegeneinander gegeben. Dass dies ungeachtet aller Verschiedenheit der Interessenlage nicht der Fall ist, dürfte man in Kreisen der UH, am besten wissen.

Was die Sozialleistungen anbetrifft, so soll man nicht vergessen, dass der Grossteil der Hotellerie, namentlich jene der Gebirgsgegenden, ist auf Rosen gebettet ist und dass die Rendite unseres Gewerbes, ohne die es nach den eigenen Worten des Einsenders seine Existenzberechtigung verliere, nicht primär auf dem Wege vermehrter Sozialleistungen wiedergefunden werden

Le tourisme soviétique sera-t-il unilatéral ou multilatéral?

L'on a pris connaissance avec intérêt d'un communiqué paru dans la presse et annonçant que l'URSS, allait ouvrir ses portes aux touristes du monde entier. Il est hors de doute que lorsque le rideau de fer se lèvera, un nombre appréciable de curieux s'empressera d'aller à la découverte de ce «nouveau monde» touristique. Le trafic touristique en URSS, sera-t-il unilatéral ou multilatéral? C'est évidemment la question que l'on se pose. Il faut espérer que la réponse sera affirmative et que avec le temps de véritables échanges s'établiront entre l'Est et l'Ouest.

Voici le communiqué en cause et des nouvelles sur l'hôtellerie soviétique:

Le directeur de l'«Intourist», l'agence de voyages soviétique, a déclaré que sur la base d'accords passés avec des organisations touristiques étrangères, plusieurs milliers de touristes se rendront en Union soviétique, encore au cours de 1955. Ces touristes viendront des Etats-Unis, de France, de Grande-Bretagne, de Suède, de Pologne, des deux Allemagnes, de Norvège, de Finlande et d'autres pays encore.

Pour 1956, on s'attend à une invasion de touristes étrangers, ce qui impliquera la construction accélérée d'hôtels dans les grandes villes. Ce sera là la tâche de l'«Intourist», qui prévoit, en outre, l'aménagement de confortables navires pour les voyageurs qui préfèrent venir par la mer, pour effectuer des excursions à l'intérieur de la Russie. C'est ainsi qu'à fin août, le paquebot polonais *Batory*, jaugeant 14200 tonnes, trans-

kann. Die soziale Konkurrenzfähigkeit mit der Industrie hat die wirtschaftliche Wiedererstarke der Hotellerie zur Voraussetzung. Dessenungeachtet hat der SHV, dem Ausbau seiner Sozialpolitik grösste Beachtung geschenkt. Es sei nur an die schon 1946 geschaffene Familienausgleichskasse erinnert. Auch beim Abschluss von Gesamtarbeitsverträgen hat er wiederholt seinen sozialen Verständigungswillen bewiesen. Was speziell die Altersfürsorge anbetrifft, so ist zu sagen, dass der Arbeitnehmer bereits schon zu einer gewissen Altersversicherung gekommen ist, indem die AHV, auch dem Arbeitgeber ganz beträchtliche Lasten auferlegt. Zudem wird die Frage der betrieblichen Altersfürsorge von jenen Hoteliers zweifellos ernstlich geprüft werden, bei denen die ertragsmässigen Voraussetzungen ihrer Betriebe weitere Massnahmen gestatten. Das sind Tatsachen, die der Verbandsleitung des Schweizer Hoteliervereins das Zeugnis sozialer Aufgeschlossenheit ausstellen. Es darf auch darauf hingewiesen werden, dass der SHV, durch den zeitgemässen Ausbau seiner Fachschule, die heute von mehr Schweizer Schülern besucht wird, als sie vor ihrer Erweiterung Schüler im gesamten aufnehmen konnte, einen wesentlichen Beitrag zur Lösung des Nachwuchsproblems leistet, und zwar im Sinne eines Nachwuchses, der sich seiner sozialen Verpflichtungen bewusst ist.

portiert huit cents touristes français vers l'Union soviétique.

L'«Intourist» prendra toutes les mesures tendant à procurer aux touristes étrangers un séjour agréable.

Un groupe de 347 touristes allemands vient de se rendre à Moscou, par train spécial, pour assister au match de football Allemagne-Union soviétique. De nombreux Russes s'étaient rassemblés à la gare, pour y accueillir les Allemands de l'Ouest, dont quelques-uns parlaient couramment le russe, ayant ou bien fait la guerre sur le front oriental, ou bien séjourné dans les camps d'internes soviétiques.

Palaces soviétiques

L'on sait que les grandes villes soviétiques sont pourvues d'hôtels qui ne laissent rien à désirer. Ceux qui sont de construction récentes et munis du confort le plus moderne sont pourtant encore rares, proportionnellement à la population et à l'importance de certaines localités. Mais les autorités font un effort constant pour développer l'hôtellerie, en tant qu'activité économique susceptible d'apporter des devises.

Comme le signale la Revue française «L'information hôtelière», l'URSS, a repris des contacts dans certains pays pour ouvrir à nouveau les agences de l'«Intourist» qui avant-guerre avait le monopole de l'organisation des voyages dans le pays du socialisme.



Médailles de mérite pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.

Bureau central de la SSH.

«Ce désir d'attirer des touristes bourgeois semble être confirmé par la nouvelle de la construction dans certaines villes soviétiques d'hôtels de grand luxe.

C'est ainsi qu'à été inauguré récemment à Vinnitsa, en Ukraine, un palace somptueux où toutes les chambres comportent non seulement salle de bain et téléphone, mais aussi un poste de radio, tandis qu'à proximité du hall se trouve un bar, un salon de coiffure et plusieurs magasins de luxe.

D'autres hôtels ont été construits ou remis en état, notamment à Kiev, à Smolensk et à Vitebsk et munis du même confort.

Comme il semble vraisemblable que ces installations ne sont pas destinées aux profiteurs russes, même pas aux stakanovistes, sans doute envisagera-t-on dans les milieux touristiques du Kremlin qu'elles pourront accueillir les porteurs de livres, de dollars et même de francs, désireux de dépenser leurs devises en roupies.

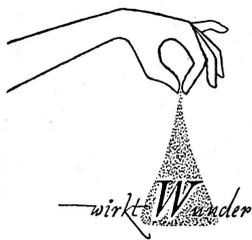
Das 36. Comptoir bringt eine Fülle von Attraktionen

Die grosse schweizerische Herbstmesse, das Comptoir suisse, wird ihre Pforten am 10. September in Lausanne öffnen, in Anwesenheit der schweizerischen und ausländischen Pressevertreter. Zum erstenmal werden bei dieser festlichen Eröffnung neben dem Präsidenten des Vereins der Schweizer Presse auch die Mitglieder des Zentralvorstandes sowie die Präsidenten der kantonalen Sektionen des Schweizerischen Pressevereins teilnehmen.

Was wird nun das 36. Comptoir suisse dem Besucher bieten? Die Antwort aus dem Munde des Delegierten des Verwaltungsrates dieser grossen Unternehmung:



eine Prise Buisman's



Buisman's Aroma verbessert und verbilligt den Kaffee um einen Drittel. Verlangen Sie unverbindlich Muster und Preisliste durch die Kaffee-Spezial-Firma Kolanda AG., Postfach Basel 10, Tel. (061) 23 18 36/37



Englisch lernen in London

Tägliche Privatstunden, Konversation und Pension in engl. Familie. Erfahrener Sprachlehrer (früher bei der SKV-Schule in London). Min. 8 1/2 £ per Woche, Tutor, 20, Chalfont Road, London S.E. 25.

Wir liefern laufend Wirtschaftsstühle

sehr solid und gefällig zu Fr. 17.50 und 24.- (Getriebe mit gebogener Zarge), sowie schöne

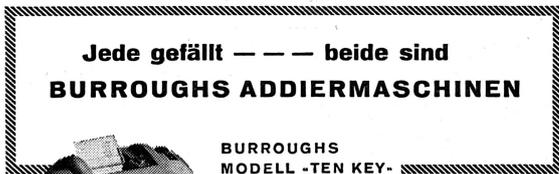
Stabellen

zu Fr. 42.-. Möbelabrik Gschwend AG., Steffisburg bei Thun, Tel. (033) 28312.

Reklame-Schlagger

- Deckbetten 120/160, la H'Flaum Nr. 68 . . . Fr. 59.80
- Deckbetten 120/160, 3/4-Flaum, Nr. 121 . . . Fr. 78.50
- Federkissen, 60/90, Nr. 18 . . . Fr. 16.90
- Federkissen, 60/100, Nr. 21 . . . Fr. 25.40
- la Wollstoppdecke, Schn. Gr. 120/155, Obt. Damast, 38.50, Warme Schweiz, Woldecke, 150/210, Jac., Brd. 39.80.

Bettfedernfabrik Burgdorf E. LINDT & CO., Telefon (034) 221 14



Jede gefällt — — — beide sind BURROUGHS ADDIERMASCHINEN

BURROUGHS MODELL -TEN KEY-

BURROUGHS MODELL -DIRECTOR 200-

Prüfen Sie beide. Erst dann können Sie die Vorteile der neuen 10-Tasten Addier-Maschine u. der DIRECTOR «200» Volltastatur - Saldiermaschine voll ermassen. Beide besitzen die traditionelle Qualität, die wundervolle Konstruktion und die praktische Bedienungsweise, die bei allen Burroughs

Produkten so sehr geschätzt werden... und dann... die geräuscharme Funktion... eine Wohltat für den Benutzer und seine Nachbarn!

Prospekte und unverbindliche Vorführung bereitwillig durch den Burroughs-Vertreter

In allen Büros die vorteilhafte

Burroughs



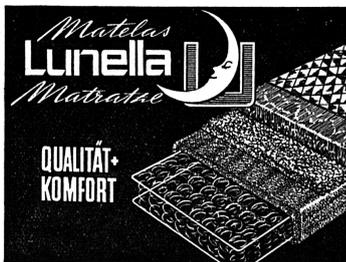
- Zürich
- Bern
- Lausanne

LUNELLA die Freude der Hausfrau

10 Jahre Garantie 10 ans de garantie

Polstermöbel & Matratzen Uster GmbH, Uster Telephone (051) 969474

Zu beziehen durch die Fachgeschäfte En vente chez tous les marchands de meubles



Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL



Emmanuel Failletaz, lautet: Eine Fülle von attraktiven Neuheiten. Und mit beredten Worten schilderte uns der Gefragte die speziellen Attraktionen der diesjährigen Lausanner Messe, welche die Tausende von Besuchern aus dem In- und Ausland vom 10. bis zum 25. September erwarten.

Da steht an erster Stelle der Ehrentag der Messe: Argentinien. Der Ausstellungspavillon dieses grossen südamerikanischen Landes wird in einer Reihe originaler Stände, an welchen ebenso das Lokalkolorit, das folkloristische Element wie die wirtschaftlichen Leistungen zum Ausdruck kommen, ein Bild grösster Reichhaltigkeit vermitteln. Der argentinische Pavillon am Comptoir verhandelt sein Entstehen der Initiative des argentinischen Geschäftsträgers in Bern, Exzellenz Remorino. Er wurde entworfen und aufgebaut nach den Plänen eines Architekten schweizerischer Herkunft in Buenos-Aires, Tschumi, dem es gelang, der Einrichtung des Pavillons die charakteristische Atmosphäre der Gebäude von Paraná, Chaco und Patagonien zu geben.

Der argentinische Pavillon wird das Publikum ferner noch interessieren durch die Filmvorführungen über dieses Land, die teils in der Filmvorführungshalle des Comptoirs, teils in den Räumen des Pavillons selbst veranstaltet werden. Schliesslich kann der Besucher im Restaurant des Rond-Point einige typische Platten der argentinischen Kochkunst kosten.

Eine Fülle attraktiver Neuheiten? Fahren wir fort in ihrer Aufzählung. Da ist der Pavillon der Uhrmacherkunst und der Präzisionsmechanik, der in diesem Jahr bereichert wird durch die Ausstellung einer Reihe von historischen Figurinen, die an grosse Ereignisse vergangener Zeiten erinnern und zehn klassische historische Szenen darstellen.

Die Gartenbauausstellung wird sich wiederum unter originalen Aspekten zeigen und in einer Symphonie von Farben und Düften die Sinne der Besucher erfreuen. In der Halle der Milch und Milchprodukte ist eine völlig neuartige Dekoration geschaffen worden. Die traditionellen Prämierungsmärkte werden bereichert durch eine am 18. September stattfindende

Hundeschau von rund 400 auserlesenen Rassehunden. Auf der «Rue des Cantons» können die Besucher die Malereien des Malers André Bache bewundern, die Szenen aus dem kantonalen Leben darstellen. In den Gartenanlagen wird ein Wettbewerb für Volkslieder durchgeführt.

Der Neuheiten ist aber damit noch kein Ende! Eine interplanetarische Rakete wird ihre Silhouette in einer Halle zum Himmel erheben; am Stand des Flughafens Lausanne ist das Düsentriebwerk «Ghost» unseres Düsenjägers P 16 zu sehen. Im wissenschaftlichen Pavillon endlich werden die Besucher in die Geheimnisse der Kybernetik und der elektronischen Roboter eingeführt. Kleine mechanische Wagen beleben schliesslich die Esplanade de Beaulieu und führen die Besucher in den herrlichen Gartenanlagen spazieren. S. P.

Die Aufführungen am Unspunnen-Fest in Interlaken

3./4., evtl. 10./11. September 1955

Mannigfaltig kündigt sich das bevorstehende Unspunnen-Fest an, das wie das eben verklungene Winterfest von Vevey unter der Regie von Oskar Eberle steht. 6000 Trachtenleute aus allen Schweizer Gauen werden sich in der grünen Naturarena zu Füssen der Jungfrau ein Stelldichein geben, um sich zur 150-Jahr-Feier des historischen Alpbirtenfestes auf die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft zu besinnen. Die alte Zeit wird in einem Bühnenspiel von Oskar Eberle, «Unspunnen 1805», ersehen. Berühmte Gestalten von Anno dazumal, wie sie auch der Berner Dichter Rudolf von Tavel verewigt hat, u. a. der Amtschultheiss von Müllinen, der Maler F. N. König von Unterseen, der Sigiswiler Dichterpater C. J. Kuhn, die französische Schriftstellerin Madame de Staël und die Malerin Madame Vigée Le Brun, werden mit fremden Fürsten und Berner Patriziern in ihren Zeitskizzen auf den Brettern erscheinen und sich an den «Spielen uralter

Zeit» und an den Gesängen und Tänzen der Oberländer ergötzen, so wie die Chronik die «Hergangenheit» überliefert hat.

Es folgt lebendiges «Erbe der Alpbirten», überlieferte Lieder, Tänze und Spiele aus den Alpen und Vor-alpengebieten unseres Landes. Was immer unsere Volksseele bewegt und erhebt, wird in alemannischer, welscher, romanischer und italienischer Zunge erklingen. Das Poletia-Lied der Poschiavener der Bernina, Appenzeller «Zäuerli» mit «Schelleschötter», Togenburger Halszithern, «Quel mazzolin di fiori» der fröhlichen Tessiner, Fahnen-schwinger und Gäuler aus der Urschweiz, Dorets Geissbubenlied aus der Kehle eines 10jährigen Jungen vom Pays d'Enhaut, Jodel aus dem Berner Oberland, Alpbornklänge vom Rigi und Pilatus und der ergreifende Greizerer Kuhreihen, von Roger Cochard, dem gefeierten Vorsänger am Winterfest gesungen, sind einige «Alpenrosen» aus dem bunten Meien schweizerischen Volkslebens, das sich zu Unspunnen aufrollen wird.

Auch Neues ist von zeitgenössischen Dichtern, Komponisten und Tanzmeistern geschaffen worden für Unspunnen 1955. Mögen auch diese taufrischen Blüten, welche das Berner Volkslieder-Quartett und auserlesene Chöre und Tanzgruppen aus der viersprachigen Schweiz am Sonntagmittag darbieten werden, der einst helvetische Volksseele eingehen. Hie Unspunnen! Hie Schweiz!

Die Verkehrsregelung am Unspunnenfest 1955

Dass man für Samstag und Sonntag, 3. und 4. September, einen Massenverkehr seltenen Ausmasses zum Unspunnenfest in Interlaken erwartet, braucht wohl nicht erst betont zu werden. Die zuständigen Organe der Festorganisation haben denn auch eine sehr interessante Regelung des Strassenverkehrs getroffen.

Jedes Fahrzeug, das sich am Sonntag Interlaken auf einer der zum Ort führenden Strassen nähert, hat einen Klebeposten zu passieren. Die Insassen bekommen einen Orientierungsplan in die Hand gedrückt und auf

das Auto wird ein farbiges Dreieck aufgeklebt. Das ist sein Freipass für einen bestimmten Parkplatz, wohin es durch die Verkehrspolizei geschleust wird. Als Hauptparkplatz dient u. a. der Flugplatz, wo auch sämtliche Autocars stationiert werden. Durchfahrende Wagen erhalten ein weissess Kennzeichen und geniessen vor und nach dem Umzug freie Passage.

Autofahrer mit andern Zielen als Interlaken werden gut daran tun, sich während des Umzuges eine andere Fahrtroute auszusuchen. Am Abend soll die Wegfahrt etappenweise geregelt werden.

Geschicklichkeitslauf des Servierpersonals in Basel

Sonntag, den 11. September, vormittags 9 Uhr, findet in der Innenstadt Basels ein nicht alltägliches Rennen statt, nämlich ein Geschicklichkeitslauf des Servierpersonals mit internationaler Beteiligung. Der Grand Prix International nennt sich die Veranstaltung. Den Mitwirkenden ist die Aufgabe gestellt, auf einer 1,7 km langen Strecke in vollständigem Berufsstück ein beladenes Plateau ans Ziel zu bringen. Dabei müssen verschiedene Hindernisse überwunden werden; ausserdem haben die Teilnehmenden berufliche Fragen zu beantworten, so dass neben der Geschicklichkeit auch das fachmännische Wissen des einzelnen Konkurrenten auf die Probe gestellt wird. Das Ansetzen von 50 Serviertöchtern und Kellnern zum Einzelstart und die Balancierkünste der Konkurrenten während des Laufes werden den Zuschauern manch vergnügliche Szenen entrollen.

Ein neuer record pour les Chemins de fer fédéraux suisses

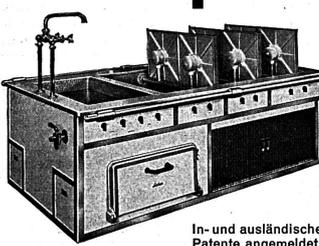
Les résultats d'exploitation des Chemins de fer fédéraux suisses pour 1954 donnent 307 millions de francs pour les recettes voyageurs (2,8 millions de plus qu'en

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

Locher

In- und ausländische Patente angemeldet.



OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8



PENSION

stark besucht, Haus mit 14 Zimmern und gesamtem Inventar, in schönster Lage

am Comerseer preiswert zu verkaufen

Anfragen an A. Rist, Dornach (Solothurn).

24jährige Tochter sucht Stelle in gutes Hotel-als

Bureaupraktikantin

Spricht deutsch, französisch und englisch. Offerten unter Chiffre B U 2865 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger

Fachmann

(Küchenchef), anfangs 30, 174 cm gross, schlank, charakterfest, mit Ersparnissen und eigenem Wagen, wünscht

Bekanntschaft

mit flotter Geschäftstochter aus dem Gastgewerbe, entsprechenden Alters, wo die Möglichkeit besteht, jetzt oder später ihren Betrieb gemeinsam zu übernehmen. Absolute Diskretion zugesichert. Bitte schreiben Sie vertrauensvoll mit Beilage einer Photo unter Chiffre F B 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelier

expérimenté, connaissant les langues, cherche situation en Suisse. Faire offres sous chiffre P U 61224 L A Publicitas Lausanne.

Vor den Augen Ihrer Gäste

grillieren Sie Poulets, Steaks und Mixed-Grills

Im elektrischen Infrarot-Super-Grill mit automatisch drehendem Spieß können gleichzeitig 3 Poulets oder mehrere Fleischstücke oder Mixed-Grills zubereitet werden. **Fr. 495.-**

Die kleinere Ausführung «Grillix», ebenfalls mit elektrisch drehendem Spieß und Infrarot, für 1 Poulet. **Fr. 255.-**

backen Sie Pommes frites, Fische oder Dessertgebäck im Oel

Im gleichen Oel und ohne jegliche Geruchübertragung können im «Gillifrit» Kartoffeln, Fische und Dessertgebäck nacheinander gebacken werden. Elektr. mit automatischer Abschaltung. 220 Volt Lichtstrom Oelfüllung 5,5 Liter. **Fr. 380.-**

Typen mit 2 und 21 Liter Oelinhalt auf Anfrage.

Stets bereit für den Stossbetrieb

Frische Torten, Patisserie, Gebäck, Glace, Geflügel, Fische und selbst heikelste Fleischsorten stehen Ihnen jederzeit zur Verfügung dank unseren unverlässigen Tiefkühltruhen.

Modelle mit 112 bis 566 Liter Inhalt **Fr. 1680.- bis Fr. 4450.-**

«International-Harvester»-Truhen besonders preisgünstig.

Rollar

-Ltd. ZÜRICH

Beethovenstr. 24, Tel. (051) 27 96 83

Auf Wunsch bedienen wir Sie über einen Ihnen genehmen Fachhändler.

Prospekte und unverbindliche Offerte erhalten Sie von

Tüchtiges Hotelier-Ehepaar sucht

Pacht oder Kauf

eines guten Winterhotels.

Offerten unter Chiffre R 42789 Lz. an Publicitas, Luzern.

Suche für meinen tüchtigen Chefkoch (Holländer) Stelle als

Chef de partie

in solignierte Schweizer Küche. Eintritt ca. Ende September. Offerten an Herrn A. Stöckli, Châtel «Suisse», Leidsplein 10a, Amsterdam, N. L.

Gut eingearbeitete

BRIGADE

(1 maître d'hôtel, 3-4 chefs de rang, 4-6 commis de rang)

sucht für den Winter geschlossen oder auch einzeln eine Anstellung in Erstklasshotel. Ggf. Angebote erbeten unter Chiffre BR 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Durch 2 Jahrzehnte in allen Sparten bewandert Hotel-Experte (Maitre d'hôtel) wünscht leitende Position als

Mitarbeiter des Patrons eventuell als **Assistant-Manager ins Ausland**

per 15. September 1955, in gutes Haus. 3 Fremdsprachen, distinguierter, sympothische Erscheinung. Offerten unter Chiffre M P 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier

(Österreicher) sucht auf 1. Oktober Jahresstelle in gutes Haus (Mittelschweiz). Beste Schweizer Referenzen. Zuschriften unter Chiffre P O 2868 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger, selbständiger

Metzger

sucht Saisonstelle auf 1. Oktober als Hotel-Metzger oder neben Chef in Küche. Anfragen sind zu richten an R. Thüring, Restaurant Central, Neu-Allschwil, Telephon (061) 39 11 22

sucht Saisonstelle auf 1. Oktober als Hotel-Metzger oder neben Chef in Küche. Anfragen sind zu richten an R. Thüring, Restaurant Central, Neu-Allschwil, Telephon (061) 39 11 22

Jeune cuisinier

jeune portier-valet de chambre

jeune garçon de maison

jeune sommelier

propre et de confiance, libre de suite. S'adresser: Villars, case postale 27, téléphone (028) 532371.

Tüchtiger, stramm solider Hotelangestellter sucht per sofort

Kapital von Fr. 30 000.- zu 6%

Würde auch als Arbeiter eintreten. Eilofferten unter Chiffre K F 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, sympathische Tochter sucht Stelle auf 15. September als

Saal-lehrtochter

in gepflegtes Hotel, Stadt Zürich bevorzugt. Offerten an Clara Schreiber, Mauren 190, Liechtenstein. Tel. (075) 31248.

Barmaid, evtl. Restaurationstochter oder **Bureau-Praktikantin**

wüsste sich verändern. Hotellschule, engl. und franz. Sprachkenntnisse (bevorzugt wird Welshland). Deutsche Staatsangehörige. Offerten unter Chiffre B M 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Schweizerin sucht selbständigen Posten als

Zimmermädchen

in Passantenhotel in Zürich oder näher Umgebung. Offerten unter Chiffre OFA 6648 Z, Orell Füssli-Annoncen, Zürich 23.

Für guten Kaffee

HOTEL-MISCHUNG

à Fr. 7.40 und à Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franko

A. & R. STERN, LANGNAU I. E.
KAFFEEGÖSTEREI
Telephon (038) 2 17 43, Postcheckkonto III 6888

Gewandte

Barmaid

sucht Wintersaisonstelle. Bisher nur in erstklassigen Häusern tätig. Sehr gute Sprachkenntnisse. Offerten unter Chiffre G W 2780 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiges Ehepaar sucht Jahresstelle ab Dezember. Ehefrau (Hoteliere) als

Stütze d. Patrons

Ehemann als

Aide-Warenkontrolle

Fach- und sprachkundig. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre S W 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige

Hotelsekretärin-Journalführerin

sucht Stelle für die kommende Wintersaison. Graubünden bevorzugt. Offerten an Hanny Böll, bei Frau Bussmann, Zürcherstrasse 45, Luzern.

Hotellers-Witwe, mit eigenem Geschäft, wünscht

Bekanntschaft

zwecks Heirat mit seriösem Herrn vom Hotellich. Alter 50 bis 60 Jahre. Vermögen erwünscht. Ernstgemeinte Offerte mit Bild erbeten unter Chiffre M 2806 an Messen-Annancen, Zürich 23.

Hotellers-Witwe, mit eigenem Geschäft, wünscht

Barpianistin

routiniert, mit eigener amerikanischer Solo-Vox, sucht Engagement während der Wintersaison. In Referenzen. Clairé Moser, zur Zeit c/o Schibli, Seefeldstrasse 134, Zürich 8, Tel. (051) 24 18 60.

Junger Metzger, mit langjähriger Praxis in der kalten Küche in bestem Restaurant, möchte sich weiterausbilden als

Traiteur

in Comestiblesgeschäft oder grösserem Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre M T 2865 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kristall und Glas

wunderbar klar mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Für

Nierstücke

Schweinscarrées

wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, Brugg. Tel. (086) 412 22.

Tüchtige

Köchin

sucht Aushilfe ab 15. September für ca. 4-6 Wochen. Offerten an B. Fenner, Hotel Eden, Davos-Platz.

2 Freundinnen

25jährig, suchen Stellen als

Zimmermädchen

in Hotel, evtl. Saison. Eintritt ca. 1. November. Offerten unter Chiffre P 589 Fd an Publicitas A.G., Frauenfeld.

Tessin
Jeune homme, fils d'hôtelier, parlant français et allemand, cherche place comme **aide-secrétaire** ou **aide-barman**

Diplôme commercial à disposition. Faire offres écrites sous chiffres P 10542 S Publicitas Sion.

Apéritif à la gentiane

SUZE

l'ami du connaisseur

1953), 412 millions pour les marchandises (+ 29 millions) et 62 millions pour les divers (+ 1 million). Les charges d'exploitation s'élevaient à 546,4 millions. L'excédent de recettes est donc de 235 millions (210 millions en 1953). Tous ces chiffres constituent des records absolus. S'ils attestent la santé de l'économie suisse, ils démontrent aussi la faveur du public pour le rail et la maîtrise parfaite de l'administration des Chemins de fer fédéraux. Il convient de rappeler à ce sujet que les tarifs des chemins de fer suisses n'ont subi, au cours des vingt dernières années, que des adaptations insignifiantes correspondant à une hausse d'environ 5% et compensée par l'introduction de divers avantages (tarif dégressif, extension du demi-tarif jusqu'à 16 ans, etc.).

Continental. Nach dem Besuch der Basler Schulen und einem Aufenthalt in einem bekannten Institut in Solothurn entschloss sich der 16jährige Gehrig, Hotelier zu werden. Er besuchte die Hotelfachschule in Lausanne-Ouchy und vervollständigte hernach seine Ausbildung durch Aufenthalte in Paris, London und Florenz. Verschiedene Engagements verpflichteten ihn im In- und Ausland. Leitende Stellen hatte er unter anderem inne im Hotel de Paris in Monte Carlo und Winterpalace Cimier. Im Jahre 1903 eröffnete er als Direktor das Palace-Hotel auf dem Bärenstock, das sich damals noch im Besitz der Herren Bucher-Durrer befand. Anschliessend kam er nach Luzern ins Carlton-Hotel Tivoli, wo er Frau Neukomm-Zimmermann in der Leitung des Hauses treu zur Seite stand. Im Jahre 1911 verheiratete er sich mit deren Tochter Fräulein Elsa Neukomm; der Ehe entstammten zwei Töchter. Nach dem unerwartet frühen Tod von Frau Neukomm leitete Herr Gehrig das Carlton-Hotel Tivoli mit Umsicht während der beiden Weltkriege und der dazwischenliegenden langen Krisenperiode. Ende 1948 verkaufte er das Haus an Frau E. Estermann und Herrn F. Furler. Freundschaftliche Beziehungen verbindet ihn mit den neuen Besitzern. Seine letzte Jahre verbrachte der Dahingegangene in seiner Vaterstadt Basel im Kreis seiner Familie und Freunde.

schen Sprachgebieten auch als «Barlett-Birne» bezeichnet, und zwar deshalb, weil sie schon kurz nach dem «Geburtstag» von einem Bostoner Kaufmann Barlett nach Amerika gebracht worden ist.

Williams Butter-Birne – auch die Bezeichnung Williams Christbirne ist üblich – findet man im Gartenobstbau sozusagen in der ganzen Schweiz verbreitet. Sie ist jedoch sehr anspruchsvoll an Boden und Klima, so dass sie nur am Zwergobstbaum ihre vollen Qualitäten entwickelt. Deshalb auch die allgemeine Verbreitung im sommerreichen Wallis mit den wenigen Niederschlägen. Im Früchte-Dorado zwischen Martigny und Sion und noch weiter das Rhonetal hinauf, findet man geschlossene Pflanzungen in der Grösse von mehreren Jucharten. Daneben gibt es aber kaum einen Walliser Kleinproduzenten, der nicht auch eine Anzahl Williams-Bäumchen hätte. Dieses Jahr sind die Williams-Birnen ganz besonders gut geraten, rechnet man doch nur im Wallis mit einer Gesamternte von 3 500 000 bis 4 000 000 Kilo, was einer ausgesprochenen *Grossernte* entspricht.

Würzig im Geschmack, mit einem feinen und doch ausgeprägten und aparten Aroma, schön präsentierend in Form und Farbe, eignet sich Williams ganz besonders als *Dessertfrucht*. Sie sollte in den kommenden Wochen in den Hotels wenigstens wahlweise jeden Tag unter den Desserts aufgeführt sein. Neben der guten heurigen Qualität sind übrigens auch die Preise recht vorteilhaft.

Die Williams-Birne ist zudem eine ganz ausgezeichnete *Sterilisierfrucht*, weil sie nicht zerfällt und auch das typische Aroma voll erhalten bleibt. Glücklicherweise gibt es noch eine grosse Zahl Hotelbetriebe, die stolz sind auf die alljährlich selber hergestellten Hauskonserven. Die Williams-Birnen werden ihnen diesbezüglich ganz besondere Freude bereiten.

Und schliesslich als drittes sozusagen ein gastronomisches Geheimnis: Wussten Sie schon, wie herrlich *Birnen und Käse* zusammen schmecken? Machen Sie einmal einen Versuch und empfehlen Sie diese gastronomische Combine gelegentlich auch Ihren Gästen. -y-

Des gares plus modernes

La direction des chemins de fer de l'Oberland bernois (Berner-Oberland-Bahnen, ou BOB) – que l'on ne confondra pas avec la ligne du «Montreux-Ober-

†

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Alfred Gehrig-Neukomm

Basel

am 24. August in seinem 74. Lebensjahr von seiner schweren, mit grosser Geduld ertragenen Krankheit erlöst worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

land bernois» (MOB) qui est installée à Montreux – met à exécution un vaste programme d'améliorations et de rajustement qui comporte notamment l'accélération des trains et la modernisation des gares de Grindelwald, Wilderswil (point de départ de la ligne «Schnyngne Platte») et de Zweilüttschinnen (gare commune des lignes aboutissant à Lauterbrunnen et à Grindelwald).

Redaktion – Rédaction
Ad. Pfister – P. Nantermond
Inserratenteil: E. Kuhn

AUS DER HOTELLERIE

Frau Rosa Hebling-Zwald 70jährig

(Eing.) Dieser Tage beging Frau Rosa Hebling-Zwald, Schlosshotel Locarno, bei bester Gesundheit ihren 70. Geburtstag. Wir gratulieren dieser tüchtigen Hoteliersfrau zu diesem Festtage. Mögen der Jubilarin noch etliche Jahre vergönnt sein, ihren Beruf im liebgeordneten Schlosshotel, das sie mit ihrem älteren Sohne Franz Hebling betreibt, auch weiterhin ausüben. Wir wünschen der Jubilarin, die vor 23 Jahren mit ihrem leider allzufrüh verstorbenen Gatten Franz Hebling das Schlosshotel erworben hat, auch fernhin viel Erfolg und alles Gute.

TOTENTAFEL

Alfred Gehrig-Neukomm †

Am 24. August 1955 starb nach schwerer, geduldig ertragener Krankheit, unser persönliches und Veteranenmitglied Herr Alfred Gehrig-Neukomm. Der Verstorbene wurde am 31. August 1881 als 4. Kind des Josef Anton Gehrig-Bürigin in Basel geboren, wo er im Kreise seiner Geschwister eine frohe Jugendzeit verbrachte. Seine Eltern waren die Besitzer des Hotels

DIVERS

Eine herrliche Butterbirne

Wenn wir uns während der Sommermonate an Erdbeeren, Kirschen und Aprikosen erfreuen konnten, so laden seit einigen Tagen an den Fruchteständen die rötlich und gelblich schimmernden *Walliser Williamsbirnen* zum Kaufe ein. Es sind neben den Gravensteinern sozusagen die ersten Frühbotten des Herbstes.

Die meisten Apfel- und Birnensorten tragen die Namen ihrer Züchter. Nicht aber die Williams-Birne. Sie ist nämlich von einem englischen Schullehrer Stair of Wheeler in Aldermaston (Berkshire) im Jahre 1796 herausgebracht (gezüchtet) worden. Ein anderer Engländer, Richard Williams, hat dann für ihre Verbreitung gesorgt. Sie wird übrigens in vielen engli-

Burgdorf, den 30. August 1955

Todesanzeige

Wir erfüllen hiermit die schmerzliche Pflicht, Sie vom unerwarteten Ableben unserer verehrten

Frau

Clara Scheitlin-Kunz

in Kenntnis zu setzen.

Sie erreichte ein Alter von fast 85 Jahren. Wir bitten, der lieben Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Statt der Blumen gedenke man der Ferienversorgung Burgdorf oder der Bezirkskrankenanstalt Burgdorf.

WORB & SCHEITLIN AG.

Der Verwaltungsrat und das Personal

Kremation: Donnerstag, den 1. September 1955, um 14.30 Uhr im Krematorium Burgdorf

HOTELIER mit Sommerbetrieb

sucht passenden Wirkungskreis für Wintersaison

Offerten unter Chiffre K. 5502 Bo. an Publicitas Bern.

Junger, sprachkundiger **Direktor** eines gutgehenden Sommerseehotels sucht auf die kommende Wintersaison eine Stelle als

Chef de réception oder I. Sekretär

Beste Referenzen. Gute Behandlung, evtl. Familienanschluss, wird grossem Lohn vorgezogen. Offerten unter Chiffre D S 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder 15. September 1955 tüchtiger

Küchenchef-Alleinkoch

in Haus von 80 Betten. Bei schönem Lohn angenehme Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschrift unter Chiffre A L 2879 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 junge

Chefs de rang

(1 Schweizer, 1 Österreicher) zur Zeit in Istanbul Hilton.

suchen

Jahresstellen

Angebote nur bester Häuser unter Chiffre C R 2873 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

TOCHTER m. Englischkenntnissen sucht Stelle in gutes Hotel als

Zimmermädchen

(Saison- oder Jahresstelle) Rosli Jardi, Neuwiesenstr. 8, Winterthur.

Junger, tüchtiger

Commis-Pâtissier

gelernter Konditor, sucht sich wegen Saisonschluss nach der Schweiz in nur gutem Hause zu verändern. Freundliche Angebote erbittet: Horst Reilmann, Hengelstrasse 12, Horn/Lippe, Deutschland.

Für unseren verzierten

Küchenchef

(Holländer) suchen wir ab dem 20. September bis Dezember.

Aushilfsstelle als Allein- koch, Chef de partie oder Commis de cuisine

Anfragen erbeten an Bellevue Hotel, Mürren (Berner Oberland).

3 Deutsche, im Alter von 19-21 Jahren, die zur Zeit in der Schweiz arbeiten, suchen zum Saisonschluss auf ca. 1. Oktober Arbeit in Jahresstelle als

Commis (Praktikant) Barlehrling

beide schon im Service mitgeholfen

Chasseur oder Et.-Portier

wenn möglich franz. oder ital. Schweiz, zwecks Sprachenerlernung. Offerten unter Chiffre D E 2823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier-Konditor

Deutscher, 28jährig, 2 1/2 Jahre in der Schweiz tätig, sucht auf 15. Sept. oder später (auch Wintersaison) Stelle in gutem Hotel. Offerten unter Chiffre B K 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger

KOCH sucht auf 15. September oder nach Übereinkunft interessante Stelle, entweder als

Alleinkoch

oder in Brigade. Offerten unter Chiffre K B 2824 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Köchin versiert in Heimküche, und

Serviertochter

zur Zeit in Saisonstelle, suchen Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre K S 2887 an die Hotel-Revue, Basel 2

Suche für Wintersaison 1955/56 Stelle als

Waren-kontrollleur

evtl. Aide du patron. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch. Offerten unter Chiffre S W 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicher, 43 Jahre,

Chef de rang Rest.-Kellner

seriös, links, ehrlich, Französisch, Italienisch, etwas Englisch, sucht seine Stelle zu wechseln für Winter-Sommersaison, evtl. auch Jahresstelle. 4. Saison Hotel Schweizerhof, Andermatt, sucht keine Nachfrage. Specknayer Franz.

Junger, tüchtiger

Commis de cuisine

sucht Stelle in Brigade der franz. Schweiz. Offerten an B. Frauchiger, Rest. Salmen, Rheinfelden.

Alleinportier

I. Saal- und Restaurationstochter

(Deutsche), beide 4 Jahre in der Schweiz, beste Referenzen, 3 Sprachen, suchen Stellen in Wintersaison. Christa Müller und Hubert Heinz, Mont Wiso Hotel, Newquay (Cornwall), England.

Junger Hotelier, mit modernem Sommerbetrieb (70 Betten), sucht

aktive Beteiligung

in mittleren oder grösseren Winter- oder Zweisaisonbetriebe. Anfragen erbeten unter Chiffre A B 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

En vue d'un changement de situation

HOTELIER 40 ans

cherche emploi ou direction dans ville de Suisse romande. Excellents certificats et sérieuses références à disposition. Ecrire sous chiffre H D 2817 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

EHEPPAAR mit eigenem Geschäft (Hotel), leider nur im Sommer geöffnet, sucht für Winter (Dezember bis März)

Geschäft

oder sonst passende Stelle. Offerten unter Chiffre B O 2777 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige

Serviertochter

sucht auf 1. Oktober Stelle in Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre A M 2864 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Österreicher, derzeit in einem erklässigen Haus beschäftigt, sucht Stelle als

Etagen-Portier

für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre E P 2866 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de cuisine

20 Jahre, Deutscher, sucht wegen Saisonschluss ab 1. November Jahres- oder Wintersaisonstelle in erstklassigem Hotel. Helmut Avenarius, zur Zeit Grand Hotel Europe, Luzern.

Junge Tochter sucht Stelle als

Saaltochter

Englisch sprechend. Offerten unter Chiffre J T 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

21jährige Österreicherin, 2 Jahre in der Schweiz, sucht Stelle als

Zimmermädchen

für die Wintersaison. Referenzen vorhanden. Offerten an Anni Resch, Hotel Hardermanni, Interlaken.

Hotelfachmann, Deutscher, Mutter Schweizerin, 25jährig, in ungekündigter Position, mit besten Referenzen, Englisch, Franz., Spanisch, Italienisch flüchtig, 4 Jahre Auslandpraxis, in allen Partien des Hotelwesens bewandert, sucht auf Herbst Tätigkeit als

ASSISTANT-MANAGER

im Empfang in nur bestem Hause. I. Mendel, Römerring 8, Hildesheim (Deutschland).

Hotel sucht für sein Personal von Ende September 1955 bis Anfang April 1956 und später Stellen als

Küchenmädchen (Küchenhilfe) Officemädchen Hausmädchen (Hilfszimmermädchen) Hausburschen

Offerten gefl. unter Chiffre H P 2864 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotellerstochter, 21 Jahre alt, mit Karriere, 4 Sprachen in Wort und Schrift, sucht Stelle in gutes, mittleres Hotel für Wintersaison als

Büro- oder Direktions-Hilfe

Offerten erbeten unter Chiffre D H 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

(Alleinkoch), Deutscher, 33 Jahre alt, 6sprachig, 27 Monate Ausländerfahrung, sucht Stelle ab 1. Oktober oder später. Internationale Küche. Sowie

Serviertochter

(aus dem Hotelfach) 2sprachig, sucht Stelle dito. Nach Möglichkeit im gleichen Hause. Beste Zeugnisse sowie Referenzen. Mathias Heinrichs, Hotel Belvédère, Weggis.

Wir suchen für

2 Zimmermädchen 1 Lingeriemädchen

(Ausländerinnen) für gleiche Beschäftigungen Wintersaisonstellen. Offerten erbeten an Hotel Urnerhof, Flüelen.

Bestqualifizierter

Küchenchef

sucht Wintersaisonengagement. Offerten an Werner Oberhänsli, Hotel International au Lac, Lugano.

Geschäftsführer

gewandt, 3 Sprachen, flotte Erscheinung, unverheiratet, 52 Jahre, sucht sofortige ständige Anstellung, auch für Bernbietel. Grossrestaurant oder Ausland. Englische Kundschaft erwünscht. Offerten an Postfach 7, Terziet.

Stellen-Anzeiger Nr. 35 Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Buffettochter evtl. Praktikantin in sehr gutes Restaurant in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Photo, Zeugnis und Lohnanspruch...

Gesucht nach Basel in Passantenhotel mit Restaurant per 1. Oktober evtl. 15. September: Aide und Commis de cuisine. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen...

Stellengesuche - Demandes de places Bureau und Reception Kassier-Chef de reception-Stütze des Patrons, sprachkundig, in- und Auslandspraxis...

Etage und Lingerie Stöperlein oder Glätzerin sucht Stelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Zimmermädchen, tüchtiges, sucht per sofort Stelle in gutes Hotel...

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Fachberaterschweiz / Gartenstrasse 112 / Tel. (051) 84 96 07 BASEL

Vakanzenliste Liste des emplois vacants des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag...

- 6492 Junger Chef-Tourant (eventuell I. Commis), 18. September, Commis-Pâtissier, sofort, Erstklasshotel, Basel. 6493 Demi-Chef oder Commis de rang, Buffetdame oder Office-Gouvernante, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.

- 6494 Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel. 6500 Buffettochter, sofort, Hotel 40 Betten, Baselland. 6502 Saaltochter, sofort, Zimmermädchen, 18. September, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.

- 6772 Haus-Officebursche, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich. 6773 Casseroier, Hausbursche, sofort, Hotel 90 Betten, Badolet, Aargau. 6775 Demi-Chef, deutsch sprechend, 1-2 Commis de rang, deutsch sprechend, sofort oder nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Luzern.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

Gesucht in Jahresstelle: Office-Economat-Gouvernante per 20. Oktober Buffettochter mit Praxis, per 20. Oktober Etagenportier sprachkundig, per 1. Oktober Küchenmädchen per 1. Oktober

Gesucht zu baldigem Eintritt Commis-Pâtissier Kellerbursche Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Angabe des Lohnanspruchs und des möglichen Eintrittes an Che Müller-Soutter, Bahnhofstrasse 38B, Basel.

Erstklasshotel in Klosters sucht für die Winteraison 1955/56: Küchenchef (I. Kraft) evtl. mit Brigade (Engagement auch für den Sommer zugesichert) Chefs de partie Commis de cuisine Oberkellner (I. Kraft) sprachen- und servicegewandt Demi-Chefs Commis de salle Restaurantstüchtler für Dancing-Tea-room, sprachen- und servicegewandt Etagenportiers sprachgewandt Telefonistin sprachgewandt 3 Hauptsprachen Office- und Küchenmädchen

Gesucht in grösseres Restaurant Chef-Saucier Chef-Entremetier Offerten mit Ausweis über die bisherige Tätigkeit unter Chiffre G R 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: Buffetdame Buffettochter Saaltochter Serviertochter für Bar und Grill-room Lingerie-Gehilfin Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien sowie Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Gesucht per 1. Oktober evtl. früher in Jahresstelle II. Sekretärin sprachkundig, für Reception, Journal und Korrespondenz. Bewerbungen belieben Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen einzureichen an Hotel Royal, Basel.

Gesucht baldmöglichst für ca. 2 Monate 1 bis 2 Commis de rang Offerten an Dir. C. Schaerer, Parkhotel-Kurhaus Bad Schinznach (A.G.)

Erstklassige Spezialitäten-Restaurant sucht in Jahresstelle erfahrenen, soliden Küchenchef Interessenten wollen Zeugniskopien mit Bild und Gehaltsansprüchen einreichen unter Chiffre E R 2881 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aide de direction Jeune homme, préféré fils hôtelier ou personne désirant parfaire ses connaissances dans le métier est cherché pour succéder le directeur. Seules les offres de candidats sérieux seront prises en considération. Doit savoir les langues et avoir déjà travaillé dans l'hôtellerie. Faire offres avec sérieuses références à l'appui à J. E. Blum, Hôtel-Restaurant Central à Villars sur Ollon.

Gesucht für lange Winteraison im Wallis in mittleres Hotel: Serviertöchter Zimmermädchen Commis de cuisine Köchin Küchenmädchen Küchenburschen Offerten mit Bild unter Chiffre W. W 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche chasseur-téléphoniste parlant français, allemand et anglais, excellente place fixe. Entrée 15 septembre. Hôtel Bristol, Genève.

Gesucht auf 15. September oder nach Übereinkunft tüchtiger, solider Küchenchef (Restaurateur) in grossen, bekannten Landgasthof, Jahresstelle. Offerten mit Lohnanspruch und Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre K. R. 2885 an Hotel-Revue, Basel 2.

IMPORTANT RESTAURANT cherche pour date à convenir contrôleur expérimenté (de nationalité Suisse). Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre C R 2888 à Hotel-Revue, Bâle 2.

Hôtel Moderne, Genève 1, rue de Bernes cherche: tournante secrétaire Entrée 18 septembre ou à convenir. Place à l'année.

Moderne Erstklasshotel im Tessin sucht Zimmermädchen Kaffeeköchin-Buffetdame Eintritt 13. September 1955. Offerten unter Chiffre E T 2892 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT in Jahresstelle: tüchtige Köchin (Eintritt nach Übereinkunft) für etwa 6 Wochen: Aide de cuisine oder Commis de cuisine Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Erstklasshotel Graubündens
(180 Betten) sucht für Wintersaison

Chef-Pâtissier
(erste Kraft)

Commis-Pâtissier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Sporthotel Bahnhof-Terminus, Davos-Platz
Neueröffnung Mitte Dezember, sucht für Wintersaison:

Chef de service-Oberkellner
Sekretärin, Gouvernante
Buffetdame, Buffettochter
Barmaid, Serviertochter
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Hausmädchen
Zimmermädchen
Portiers, Chasseur
Küchenchef
Saucier-Rotisseur
Pâtissier
Aide de cuisine
Küchenbursche
Küchenmädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an J. Gottschall, Villa Dorset, Davos-Platz.

AROSA KULM HOTEL, AROSA
sucht für die kommende Wintersaison folgendes Personal:

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Etagen-Portier
Zimmermädchen
Chasseurs

Office-Gouvernante
Kellnermeister
Küchen- und Officeburschen
Küchen- und Officemädchen

Offerten erbeten an die Direktion.

EXCELSIOR AROSA
Erstklasshotel, 100 Betten, sucht für Wintersaison:

Etagen-Gouvernante
Stütze der Hausfrau

Lingerie-Gouvernante

Glätterin
(auch Fremdenwäsche wird besorgt)

Serviertochter
vollkommen servicegewandt

Chasseur
sprachkundig, auch Ablösung im Telephondienst

Tournant-Aide de cuisine

Saison bis nach Ostern 1956. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an H. A. Sieber-Ott.

Cherchons
pour la saison d'hiver le personnel qualifié suivant

femmes de chambre
 barmaid références de tout premier ordre
 demi-chefs sachant flamber et trancher, langues
 commis de rang, commis de cuisine
 commis pâtissier, ouvrier boulanger
 dame de buffet évent. débutante
 jeune commissionnaires-porteur
 jeune chef de rang
pour carnotzet (doit savoir faire les raclettes)
 serveuses pour carnotzet, langues

Faire offres détaillées avec références et photo à J. E. Blum, Hôtel Central, Villars sur Ollon.

Gesucht
für Wintersaison in Erstklasshotel nach Arosa

Sekretärin (Journalführerin)
Aide de cuisine
(für den Chef zu vertreten)

Anfangs-Etagengouvernante
Serviertochter, Saaltöchter
Zimmermädchen, Etagenportier
Lingère-Glätterin
Lingère-Stopferin
Lingeriemädchen
Anfangs-Gouvernante in Economat
Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Officemädchen

Offerten unter Chiffre E H 2805 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bernerhof, Wengen
sucht für Wintersaison

Allein-Portier sprachkundig
Hausbursche
Allein-Lingère
Buffetochter
3 Restaurationstochter
Saaltöchter
Officemädchen
Köchin (Eintritt 1. Oktober, Jahresstelle)
Küchenbursche-Casserolier
2 Küchenmädchen

Eintritte nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, Wengen.

Wir suchen für unseren
Hotelneubau und Restaurationsbetrieb
im Zentrum der Stadt Basel erstklassigen

Hotelfachmann
als
Direktor
evtl. mit Beteiligung am Nettoergebnis.

Gut ausgewiesene Fachleute sind bei zugesicherter Diskretion gebeten, sich zu melden bei der **KYKNOS A.G. Basel, Basel 3, Postfach 30.**

Gesucht
per 1. Oktober 1955 in Jahresstelle für erstklassige Dancing-Bar

Barlehrlocher

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Jüngere, gutpräsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre B. L. 2826 an die «Hotel-Revue», Basel 2, zu richten.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle in der Nähe Berns

Alleinkoch oder tüchtiger Commis de cuisine
2 Serviertochter (Sprachkenntnisse)
Haus- und Zimmermädchen
Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Hotel-Restaurant, Gurnigel

Gesucht
für Wintersaison, Dezember bis Ostern und mit langer Sommersaison, Berner Oberland; Bestausgewiesener

Küchenchef
Saucier
Entremetier
Pâtissier
Officegouvernante-Kaffeeköchin
1. Oktober (Zwischensaison als Haushalköchin)
Sekretärin
(deutsche, französische, englische Korrespondenz)
Chauffeur-Conducteur
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saaltöchter
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Küchen-Officemädchen, -burschen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B O 2847 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort
Wäscherin oder Wäscher
sowie
Küchenmädchen

Hotel Raben, Luzern. Tel. (041) 20734.

GESUCHT
per sofort, junge, sprachkundig

Saaltöchter

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht tüchtiger
Barman

(Schweizer bevorzugt) in gutfrequentierte Hotel-Bar eines Erstklasshauses in St. Moritz. Offerten an Postfach 127, St. Moritz-Dorf.

Gesucht
für Wintersaison 1955/56

4 Commis de rang
Chef d'étage, Barman
Commis de bar, Portier
Portier mit Führerausweis
Wäscher(in)
Kaffeeköchin
2 Zimmermädchen
Office-Economatgouvernante
Sekretärin, 2 Lingären

Hotel Victoria, Montana.

Gesucht
wird in Ia Jahresbetrieb im Tessin ein tüchtiger und erfahrener

Küchenchef

Alter 35-45 Jahre. Verlangt wird selbständige, zuverlässige und verantwortungsbewusste Arbeit. Kenntnis der Diätküche, Geboten wird Jahresstelle mit geregelter Freizeit. Monatsgehalt nach Übereinkunft. Offerten mit ausführlichem Curriculum vitae und Bild unter Chiffre T E 2859 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
für sofort evtl. nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Restaurationskellner
Restaurations-tochter
Serviertochter
Servierpraktikant(in)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alter und Angabe des frühesten Eintrittstermins gefl. an **Casino Berne**

Chef de cuisine

bon restaurateur, sachant travailler seul (hiver) et avec petite brigade (été) est cherché pour le 1er octobre ou date à convenir.

Faire offres avec références, photo et présentations à W. Herzog, Taverna du Château de Chillon, Montreux.

Gesucht
nach Übereinkunft in gutgehendes und gut eingerichtete Bahnhofbuffet der Ostschweiz

KOCH Chefstellvertreter, in gutbezahlte Jahresstelle.
1-2 Commis de cuisine
1 Kochlehrling
Küchen- und Officemädchen
tüchtig, sprachkundig
Serviertochter

Nur Personal, das auf eine Dauerstelle reflektiert, beliebt Offerten einzureichen unter Chiffre OFA 653 Sch Orell Füssli-Annoncen AG., Schaffhausen.

Gesucht
KÖCHIN oder MÄDCHEN

mit guten Kochkenntnissen. Eintritt nach Vereinbarung, geregelte Freizeit. Gasthaus Brauerei Stocken, St. Gallen-Bruggen, Tel. (071) 227873.

Gesucht für lange Wintersaison, bis nach Ostern:

Restaurationstochter
Serviertochter
Zimmermädchen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Bahnhof, Saanenmöser.

Gesucht
von Erstklasshotel in Graubünden

Chef de réception-Sekretär(in)

Selbständiger Vertrauensposten. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Bewerber(innen) mit besten Referenzen wollen sich melden unter Chiffre C B 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich Mitte September

Entremetier-Partiekoche

Off. von gut ausgewiesenen Bewerber erbeten unter Chiffre P. K. 2852 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort, eventuell später im Service à la carte gewandter, sprachkundiger

Demi-chef oder Chef de rang
(eventuell Restaurationstochter)
(Westschweizer erwünscht). Offerten mit Bild und Zeugniskopien an H. Grimm-Bürgin, Rose-Bar z. Trübbli, Winterthur am Neumarkt. Tel. (052) 28536.

Gesucht
Oberkellner-Chef de service

in Jahresstelle nach Zürich. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten von gut ausgewiesenen Bewerbern erbeten unter Chiffre O. K. 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Gesucht
für Wintersaison in Hotel mit 100 Betten

Hotel-Sekretärin
Pâtissier-Aide de cuisine
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenburschen
Küchenmädchen
Officemädchen
Hausbursche
Saaltöchter
Saaltöchter
Restaurationstochter
mit Barkenntnissen, sprachkundig u. versiert
Rest.-Tochter-Anfängerin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel Braunwald in Braunwald (GL).

HOTEL BELVÈDÈRE, SPIEZ
sucht in Jahresstellung:

Bureau-Praktikantin
15. September 1955
Restaurationstochter
1. oder 15. September 1955
Alleinköchin sofort
Buffet- und Saalpraktikantin sofort
Haus- und Küchenbursche
1. oder 15. November 1955
Küchenmädchen sofort

Gefl. Offerten an Hotel Belvédère, Spiez (Thunersee).

GESUCHT
nach St. Moritz für Wintersaison in erstklassiges Familienhotel

Economat-Etagen-Gouvernante
Nachtportier
Chasseur-Sportmann
Etagenportier
Zimmermädchen
Chef de rang
für à-la-carte-Service

In Frage kommt nur sprachkundiges Schweizer Personal. Offerten sind zu richten unter Chiffre W S 2783 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
für Wintersaison

Serviertochter sprachkundig
Saaltöchter sprachkundig
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Hilfsköchin neben Chef
Küchenmädchen

Hotel Bündnerhof, Klosters.

Hotel Victoria, Villars sur Ollon
100 à 120 personnes, cherche pour prochains saisons hiver et été

chef de cuisine

Bon salaire. Offres avec références et photo à la direction.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Chef de rang
Commis
Saaltöchter

Offerten erbeten an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Die Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg
suchen

Winter: 1. Dezember 1955 bis 30. April 1956
Sommer: 1. Juni 1956 bis Ende September 1956

Journalführer(in)-Aide caissier(ère) sprachkundig
Saucier
Entremetier
Alleinkoch für Bahnhofbuffet
Alleinkoch für Hotel Jungfrau, Wengernalp
Economat-Gouvernante
Buffetochter
Restaurationstochter sprachkundig
Gaststüben-tochter sprachkundig
Saaltöchter sprachkundig
Tournante für Saal und Restaurant
Lingeriemädchen-Stopferin
Hilfs-Glätterin
Hausbursche

In Frage kommen nur bestqualifizierte Bewerber(innen), welche sich für Winter- und Sommersaison vertraglich verpflichten. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg, B.O.

Grand Hotel Tschuggen, Arosa
sucht für die Wintersaison 1955/56 qualifizierte

Etagengouvernante

Bei Zufriedenheit Sommerengagement zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion.

Gesucht

Geranten-Ehepaar

für ein guteingerichtetes Landrestaurant mit Saal und Kegelbahn im Kanton Zürich

Neben der Führung der öffentlichen Wirtschaft ist die Verpflegung einer grösseren Angestelltenschaft zu besorgen. Wir legen Wert darauf, dass das Ehepaar über gute fachliche Ausbildung verfügt, wie sie für Küche und Verwaltung eines grösseren Betriebes erforderlich ist. Erfahrene Küchenchefs, die zusammen mit ihrer Frau diese Bedingungen erfüllen, erhalten den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre P 47593 Z an Publicitas Zürich 1.

GRANDE MAISON DE TOUT PREMIER ORDRE EN MONTAGNE - SUISSE ROMANDE

cherche

chef de cuisine

de toute première force. Place à l'année - Faire offre avec références sous chiffre S. R. 2622 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Il ne sera répondu qu'aux offres qui pourraient être en considération.

Gesucht
wenn möglich per sofort: junge

Servier-tochter

in Tea-Room. Französisch-Bedingung. Offerten an Tea-Room Schmid, am Tor, Baden bei Zürich.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht

für sofort, evtl. nach Übereinkunft in Jahresstellen

Bureau-Praktikant(in)

deutsch und französisch sprechend, für einfache Buchhaltungs- und Büroarbeiten und Telefonbedienung.

Buffet-Tochter

Lingère
Lingeriemädchen
Officebursche
Officemädchen

Chef de partie

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alter u. Angabe der Lohnansprüche und des frühesten Eintrittstermines gef. an

Casino Berne

Gesucht

in Jahresstelle für erstklassigen Restaurations- und Dancingbetrieb jüngerer, tüchtiger, flinker

CHASSEUR

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. - Ausführliche Offerten mit Bild an Rest. Singerhaus, Basel.

GESUCHT für

Flughafen-Restaurant Basel-Mülhausen

bestausgewiesener, tüchtiger

Restaurateur

mit eigenen Mitteln.

Interessenten erhalten auf schriftliche Anfrage bei der Direktion des Flughafens Basel-Mülhausen, Basel 12, Postfach, die zur Werbung erforderlichen Unterlagen.

TO EAST AFRICA

Required an experienced

Manager as well as a Chef de cuisine

for a first class Hotel of 170 beds in Uganda. Good position with good future prospects. - Apply with copy of testimonials and full details under voucher number E. A. 2748 to the Hotel-Review, Basle 2.

Wir suchen

für modern eingerichtetes Hotel mit ca. 50 Betten (Jahresbetrieb)

Gerantin

oder Geranten-Ehepaar

Es wollen sich nur initiativ Bewerber(innen) melden, die fähig sind, einen modernen Betrieb absolut selbständig zu führen und die bereits nachweisbar in ähnlicher Stellung tätig waren. Lückenlose Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto und Gehaltsanspruch sowie Angabe von Referenzen sind zu richten unter Chiffre H 78 519 G an Publicitas St. Gallen.

(Bei Bewerbung von Ehepaaren erbitten wir Lebenslauf und Foto beider Ehegatten.)

Gesucht

auf Mitte Oktober oder Frühjahr 1956

Servier-lehrtöchter

Lehrzeit: 1 1/2 Jahre. Töchter, die sich über eine gute Schulbildung ausweisen können und Wert auf eine gründliche Ausbildung legen, wollen ihre Offerten einreichen an Primus Bon, Bahnhofbuffet Zürich HB.

Wir suchen

in unserem Grossbetrieb in Jahresstelle mit Eintritt ab 15. September:

Chef de garde Chef-Pâtissier Economat-Office-Gouvernante

Es kommen nur selbständige, erfahrene Kräfte in Frage, welche Wert auf eine Dauerstelle legen. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche sind an den Personalleiter, Flughafen-Restaurant, Zürich 58, zu richten.

AGENCE-YFAR

74, rt. Lyon., GENEVE
Téléphone (022) 33 39 12

ORGANISATIONS INTERNATIONALES DE TOUS SPECTACLES

Pianiste solo duo et trio de Bar orchestres, vedettes attractions de tous genres danseuses, fantaisistes etc. Spectacles complets pour soirées de Gala à tous prix. Directeurs d'hôtels, demandez-nous une offre sans engagement. Nous sommes à votre disposition

Zur gef. Notiznahme!

Inseratenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Gesucht

in mittelgrosses Hotel-Restaurant tüchtiger

Alleinkoch

Hotel Löwen, Olten, Telephon (062) 82117.

Gesucht

per 15. September junger

Pâtissier-Aide de cuisine evtl. Pâtissier

welcher sich in der Küche ausbilden möchte. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an E. Frey, Hotel Kettenbrücke, Aarau.

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle jüngeren, kräftigen

Kellerburschen

In Kellerarbeiten bewanderte Bewerber werden bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Baur au Lac, Zürich.

Gesucht nach Zürich

in Jahresstelle freundliche

Saaltöchter

wenn möglich sprachkundig, Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre N Z 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklass-Wintersporthotel

sucht

Maître de plaisir

eventuell mit Partnerin. Gepflegte Garderobe. 3- bis 4monatiges Engagement, eventuell auch Sommersaison. Offerten mit Lichtbild, Gehaltsansprüchen und Referenzen sind zu richten unter Chiffre E W 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach London, in gutgehendes Restaurant, tüchtiger

Koch oder Köchin

Geregelte Freizeit, Samstagsnachmittag und Sonntag frei. Offerten mit Gehaltsansprüchen an T. Debyr Fils, 191, Brompton Road, London S. W. 3.

ENGLAND

Gesucht

nach London in Privathaus 2 Freundinnen als

Köchin und Zimmermädchen

neben Chauffeur und Gärtner. Gute Bezahlung. Offerten mit Bild an Mrs. J. Laing, Sabie House, Mill-Hill-London, London N. W. 7.

Restaurant Real, Vaduz

sucht tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

auf ca. 1. Oktober. Guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Telephon (078) 22222.

Wir suchen

nach Übereinkunft junge, tüchtige

Köchin

Tea-Room Domino, Schwanengasse 3, Bern, Tel. (031) 94191.

Gesucht auf Mitte September oder nach Übereinkunft tüchtige, ehrliche

Restaurations-tochter

in bestbekanntes Hotel-Restaurant im St. Galler Rheintal. Bevorzugt wird gute Verkäuferin nur mit Sprachkenntnissen. Offerten sind erbeten unter Chiffre M 68339 G, Publicitas, St. Gallen.

Hôtel Victoria, Villars sur Ollon

cherche pour la saison d'hiver le personnel qualifié suivant:

secrétaire pour maincourante et caisse
maître d'hôtel
chef d'étage
chef de rang
commis de salle
gouvernante d'économat et d'office
commis de cuisine
lingère (remplacement du 1er au 30 septembre et après pour la saison)
femmes de chambre
portiers d'étage
filles de cuisine et d'office

Faire offres avec références et photo à la direction.

Gesucht nach Zürich

Etagengouvernante

ca. 1. November

Officegouvernante

(Anfängerin)

Kaffeeköchin

Näherin-Stopferin

Offerten mit Unterlagen sind zu richten unter Chiffre N Z 2815 an die Hotel-Revue, Basel 2.

AROSA

Gesucht für Winter- und Sommersaison 1955/56

Alleinkoch oder Köchin
entremetskundig
Portier-Conducteur
Saaltöchter
Zimmermädchen

Ausführliche Offerten mit Referenzen an F. Candrian, Hotel Furka, Arosa.

Etagenportier

jüngerer
zuverlässiger Mann, wird in Jahresstelle gesucht
Eintritt 15. September. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Wilden Mann, Luzern.

MIX- und BAR-Lehrkurs

Internationale Mixing-School (Mixkurs), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, deutsch, französisch und italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 268768.

Luxushotel im Engadin

sucht in Jahresstellung

Direktions-Sekretärin-Steno-Dactylo

für deutsche, französische und englische Korrespondenz. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre D S 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beau-Rivage, Lausanne, cherche pour l'automne

femme de chambre portier fille de cafétéria chasseur

Places à l'année. Les offres avec copies de certificats, photos et références sont à adresser à la direction de l'hôtel.

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL Eastern Esplanade, Cliffonville, Kent

Neue Kurse beginnen: 24. Sept. 1955; 1. Jan. u. 31. März 1956 u. 4. 72. alles inkl. Ausführliche Prospekt durch Generalrestaurant Niederhofstrasse 2, Zürich 8.

Walliser Williams-Birnen

Eine ausgezeichnete Tafel- und Dessertfrucht.
Die Birne mit dem würzigen Aroma.

Wie keine andere zum Sterilisieren geeignet.
Gute Qualität, vorteilhafter Preis.

S.P.Z. 55

Liegt Ihre Chance im Verkauf?

Man kann nie wissen! Wenn Sie Freude am Verkauf und am Umgang mit Menschen finden, Ausdauer, Fleiss und Begeisterungsfähigkeit besitzen, dann kommen Sie als Mitarbeiter zum Besuch unserer Hotel- und Anstalten-Kundschaft in Frage. Es wollen sich aber nur Küchenchefs im Alter bis zu 35 Jahren melden. Beherrschung der italienischen Sprache ist ein Vorteil, nicht aber eine Bedingung.

Als bekannte Markenartikel-Firma der Lebensmittelbranche bieten wir Ihnen bei Eignung gutbezahlte Dauerstelle unter neuzeitlichen Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie unser Angebot interessiert, dann reichen Sie uns bitte Ihre handgeschriebene Offerte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre P47597 Z an *Publicitas Zürich 1* ein.

Important café-glacier, centre ville Lausanne, demande

chef de service

pour entrée immédiate ou à convenir. Place stable et intéressante pour personne de toute moralité et capable de seconder efficacement chef d'entreprise. Offres manuscrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre OFA 7419 L. à Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

Restaurants «Chalet Suisse» suchen in Jahresstelle nach Amsterdam und Den Haag:

Patissier Commis de cuisine 2 Restaurationstöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion, Noorderinde 123, Den Haag.

On cherche pour la saison d'hiver:

- jeune portier sachant 2 langues, ou jeune couple;
- portier et femme de chambre
- 2 femmes de chambre
- 2 filles de salle
- 2 filles de cuisine
- jeune secrétaire de bureau

Faire offres à l'Hôtel Rosa Blanche, Verzier-Valais.

Gesucht per 1. Oktober gut ausgewiesener, tüchtiger

Chef de service

in gutgehenden Restaurant-Tea-Room. Offerten erbeten an B. Schibli, Tea-Room City, Olten.

On cherche pour hôtel en construction, Gold Coast, un

directeur

Faire offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre D L 2811 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

L'établissement médical «Les Rives de Frangins» à Frangins près Nyon cherche:

2ème téléphoniste

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres avec curriculum vitae à l'Administration de l'Etablissement.

Hôtel de tout premier rang, à Lausanne, cherche pour l'automne

gouvernante de lingerie

Les offres avec copies de certificats, photos et références sont à adresser sous chiffre G. L. 2891 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hôtel de tout premier rang à Lausanne cherche pour l'automne

chef entremetier

Place à l'année. Offres avec copies de certificats et photographie sont à adresser sous chiffre L A 2846 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

On demande pour grand institut en Suisse romande

gouvernante d'économat

de toute confiance, connaissant la cuisine et capable d'aider au service. De même qu'une

filles de salle

expérimentées, pour direction du service de table. Places stables. Entrée 15 septembre. Adresser offres sous chiffre S R 2822 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

GESUCHT für sofort

Hilfsköchin und Haus-Küchenmädchen

in kleine Pension bei Locarno für 2 Monate. Gefl. Offerten unter Chiffre H K 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT tüchtige und speisewagengewandte

Serviertochter

Deutsch und französisch sprechend. Offerten erbeten an E. Frey, Hotel-Restaurant Kottenrücke, Aarau.

GESUCHT in Grossrestaurant nach Basel

3 tüchtige Serviertöchter sprachgewandt junger Koch Alter bis 30 Jahre Haustochter

Offerten unter Chiffre G R 2682 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut frequentiertes Hotel (60 Betten), im Berner Oberland, sucht für Winter- und Sommersaison:

tüchtigen Chef-Alleinkoch Saaltöchter Zimmermädchen Officemädchen

Offerten unter Chiffre B O 2731 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CONGO BELGE On cherche pour hôtel 60 chambres, en pleine prospérité

DIRECTEUR

(couple hôtelier si possible) capacités professionnelles et morales ainsi que références exigées bons appointements et belles possibilités d'avenir. Faire offres détaillées avec prétentions sous chiffre M G 2821 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht zum sofortigen Eintritt eine jüngere, sprachkundige

Sekretärin

auf ca. 6-8 Wochen. Hotel Zieglerhof, Dufourstrasse 6, Zürich.

Aushilfs-Koch

gesucht für 4 Wochen ab 15. September 1955. Offerten sind zu richten an die Verwaltung der kantonalen Heil- und Pflegeanstalt in Herisau. Telefon (071) 92181.

Gesucht zu baldigem Eintritt in mittleres Hotel nach Genf

Saal-Praktikantin

Gefl. Offerten unter Chiffre H G 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die kommende Wintersaison

Saaltöchter

(allein) mit Sprachkenntnissen. Offerten unter Chiffre W S 2800 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL GARNI IN ZÜRICH sucht jüngere

Hotel-Sekretärin

englische, französische, indische Sprachkenntnisse erforderlich. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften, Angaben von Referenzen und Photo an Rami-Postfach 110, Zürich 24.

Gesucht per 15. September:

Köchin Officebursche

(Mithilfe im Garten)

Serviertochter

Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Staubach, Lauterbrunnen.

Gesucht auf 18. September

Glätterin-Näherin

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Institut «Belri», Arosa.

GESUCHT per 1. oder 15. September in Jahresstelle

Chef de partie

(tüchtiger Restaurateur) Offert. unter Beilage von Photo u. Zeugnisabschriften sowie Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre H O 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT zuverlässige

Serviertochter

in gangbares Restaurant nach Klosters. Offerten unter Chiffre Z S 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berghotel der Zentralschweiz sucht in Zweisaison-, evtl. Jahresstelle tüchtigen

Küchenchef

Nur ausgewiesene Bewerber, restaurationskundig, senden Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen unter Chiffre B Z 2779 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Speisewagen-Dienst

GESUCHT per sofort oder nach Übereinkunft, einige

Kellner

mit guten Sprachkenntnissen und ausgewiesener Berufspraxis, ca. 22-40jährig. Stationierung in Genf, Lausanne, Basel, Zürich oder Rorschach. Jahresstellen.

Küchen- und Officegehilfen

mit Praxis im Hotelfach, ca. 21-40jährig. Stationierung in Basel, Zürich, Bern, Genf und Lausanne. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich:

Chasseur für sofort Saal-Restaurationstochter

per 15. oder 30. September. Offerten unter Chiffre Z H 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Anfang September

Portier - Hausbursche

(sprachkundig) Offerten mit Bild an Badhotel Bären, Baden.

GESUCHT für Wintersaison in Hotel mit 180 Betten:

- Maincourantier
- Kontrollier-Sekretär
- Aide-Réceptionist
- Oberkellner, Chef de rang
- Commis de rang, Saaltöchter
- Barmaid und Barcommis
- Küchenchef
- Saucier-Rotisseur
- Patissier
- Commis de cuisine
- Küchenburschen
- Casseroier
- Etagen-Gouvernante
- Zimmermädchen
- Portier d'étage
- Hilfzimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Wäscherin für Maschinen-Neueinrichtung
- Office-Gouvernante-Kaffeeköchin
- Kaffeeköchin
- Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo unter Chiffre D W 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige

Lingère

zur selbständigen Führung einer Waschanstalt. Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnanspruch erbeten unter Chiffre T L 2708 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosshotel mit 150 Betten und öffentlicher Bar sucht per ca. 20. Dezember

Maitre de plaisir

Gewünscht wird Herr, welcher die Gäste unterhalten kann, diverse Tournee arrangiert usw. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen unter Chiffre M P 2714 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ferienheim mit Restaurant und Hotelbetrieb am Vierwaldstättersee sucht auf ca. 1. Oktober

Bürofräulein

welche auch allgemeine Kenntnisse der Branche besitzt. Gute Jahresstelle. Ausführliche Offerten mit Photo unter Chiffre H V 2730 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosse Aussichtsmöglichkeit ist tüchtigem Ehepaar

Diätköchin oder Küchenchef gebeten durch die selbständige Führung als GERANT

eines ganz neuen, aufs modernste eingerichteten Diätrestaurant mit Milchbar, in erhöhter Lage ob St. Gallen. Nur fachkundige Interessenten wollen sich melden. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnis unter Chiffre SA 4984 St an die Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA», St. Gallen.

Erhebungen über die Fleischpreise in der Hotellerie im Juli 1955

	West-schweiz	Wallis	Tessin	Zentral-schweiz	Graubünden ohne Engadin	Engadin	Mittelland	Ost-schweiz	Berner Oberland	Basel	Bern	Genf	Lausanne	Zürich
Bœuf														
Aloyau entier 1 ^{re} qualité avec filet (roastbeef et culotte)	7.40/12.—	8.—/9.—	—	7.80/ 8.40	7.80/ 8.—	7.50/ 8.60	7.50/ 8.40	7.60/ 8.60	7.50/ 8.50	8.—/ 9.—	7.40/ 8.—	8.80	7.80/ 8.60	7.60/ 8.50
Roastbeef (faux-filet)	10.—/12.—	—	10.—	8.60	8.60	7.80/ 8.40	8.60/12.—	7.60/ 8.60	10.—	8.—/ 9.50	9.—	11.50	9.50/11.50	7.60/ 8.70
(1 ^{re} qualité avec charge)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Filet 1 ^{re} qualité	14.—/15.—	14.—	—	13.—/14.—	13.50/14.—	12.—/14.50	13.—/16.—	9.—/14.50	12.—/13.—	14.—/16.—	14.50/15.—	13.—	12.80/13.50	13.50/15.50
Bœuf à bouillir 1 ^{re} qualité	4.80/ 5.—	4.50/5.50	7.80	5.80/ 6.40	5.40/ 6.50	4.80/ 5.60	5.60/ 6.—	5.20/ 6.—	5.40	4.60/ 5.60	5.40/ 5.40	5.20/ 5.50	5.80/ 5.—	5.—/ 5.60
Cuisse 1 ^{re} qualité ou bœuf à rôti	6.—/ 6.60	6.20	—	—	—	5.20/ 6.40	6.40/ 7.50	6.—/ 7.—	—	6.—	5.40/ 6.80	8.50	6.80	4.50/ 6.40
Langue de bœuf salée	7.50/ 8.—	6.50/8.—	7.50	6.60/ 7.50	6.60	6.40/ 6.80	6.80/ 9.—	6.80/ 8.50	6.—/ 7.20	6.50/ 7.—	6.80/ 7.20	7.50/ 8.80	6.—/ 6.80	6.—/ 7.—
Veau														
Le veau entier ou en moitié	7.80/ 8.25	7.65/8.—	—	7.30/ 8.—	7.20	6.70/ 7.70	7.—/ 7.60	7.50	5.80/ 7.20	7.20/ 7.70	7.40/ 8.40	—	7.70/ 8.80	7.80
Carré 1 ^{re} qualité	8.60/ 9.20	—	9.50/10.—	8.20	8.20/ 8.40	7.60/ 9.20	8.—/ 8.60	8.40/ 8.80	8.—	8.20/10.—	8.—/ 9.—	8.—/ 9.50	8.50	8.—/ 9.—
Poitrine 1 ^{re} qualité	8.80/ 9.70	8.40/9.20	12.—	8.20/ 8.80	8.40/ 8.80	8.50/ 9.—	8.20/ 8.80	8.—/ 8.60	8.—/ 8.60	8.20/ 8.30	7.20/ 8.—	8.80/12.50	8.60/ 8.70	8.45/ 9.—
Côtelette de veau 1 ^{re} qualité	9.50	—	10.—	8.60/ 9.—	10.—/11.—	12.—	8.40/ 8.80	8.40/ 8.80	—	8.30/ 9.—	6.40/ 7.60	9.50/10.—	—	8.80/ 9.—
Poitrine de veau 1 ^{re} qualité	6.—/ 6.50	—	7.—	7.60/ 7.80	6.80/ 7.20	6.—/ 7.80	6.20/ 7.20	6.40/ 7.60	6.50	6.70/ 7.60	6.80/ 7.80	5.80/ 6.—	5.60	6.40/ 6.70
Porc														
Carré 1 ^{re} qualité	7.50/ 8.50	7.50/7.60	8.50	6.80/ 7.60	7.20	7.20/ 7.50	7.—/ 8.—	6.80/ 8.—	6.50/ 8.—	6.80/ 7.80	6.90/ 7.40	7.50/ 9.—	7.10/ 7.30	6.90/ 7.20
Poitrine 1 ^{re} qualité	8.20	—	—	—	—	6.—	6.80	6.—/ 7.—	5.70	6.40/ 7.40	5.50/ 6.60	—	—	7.10
Lard maigre 1 ^{re} qualité fumé	7.50/ 7.90	7.20	—	7.60/ 8.—	7.—/ 7.30	6.80/ 8.—	6.80/ 8.—	6.80/ 7.60	6.—/ 8.40	6.80/ 7.40	6.80/ 7.40	7.50/ 9.50	6.80/ 7.40	7.10/ 7.60
Jambon cuit, sans os	9.50/ 9.90	9.90	9.50/10.50	8.90/ 9.50	9.60/ 9.80	9.40/11.—	9.—/10.—	7.80/11.—	8.50/ 9.—	9.30/ 9.60	8.20/10.20	9.—/ 9.80	9.—/ 9.50	8.80/10.—
Mouton														
Carré 1 ^{re} qualité	8.50/10.—	8.80	—	8.—/10.—	7.—	7.80/ 8.80	7.50/ 9.—	9.60	8.40	8.50/ 9.40	6.50/ 8.—	8.—/12.—	9.—/10.50	9.50
Gigot 1 ^{re} qualité	8.—	7.60/9.—	7.50	7.40	7.40/ 7.50	7.20/ 8.20	7.50/ 9.—	7.20	8.—	7.—/ 7.50	7.80/ 8.—	7.50/ 7.20	8.70	6.—/ 8.—
Poitrine de mouton 1 ^{re} qualité	4.—	—	—	—	—	5.20	6.40/ 7.50	5.—	—	4.60	4.50/ 5.—	4.50	4.20	—
Le mouton entier	7.20/ 7.50	—	—	6.30	6.20	6.70	6.—/ 7.—	6.60	6.50/ 7.90	6.80/ 7.—	6.—/ 7.60	—	6.60	—

Befriedigender Verlauf des Fremdenverkehrs im Juni 1955

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Im Juni des vergangenen Jahres, als die Asienkonferenz, die Hospes und die Wettspiele um die Fussballweltmeisterschaft stattfanden, hatte sich der Fremdenverkehr sehr befriedigend entwickelt. Die Zahl der Übernachtungen stieg damals in den Hotels und Pensionen auf einen neuen Jahreshöhepunkt von 1,97 Millionen. Dass dieses Ergebnis im Berichtsmonat wiederum annähernd erreicht wurde (-1%) ist um so bemerkenswerter, als die Pfingstfeiertage diesmal in den Mai und nicht, wie 1954, in den Juni fielen. Der Besuch aus dem Inland war sogar etwas lebhafter als vor Jahresfrist (+1%), nur die Auslandsfrequenz liess nach (-3%), weil der Zuwachs an Übernachtungen britischer, skandinavischer (+ je 8%), holländischer und nordamerikanischer Gäste (+ je 11%) in den Rückgang des Reiseverkehrs aus unsern Nachbarländern sowie aus Luxemburg, der Iberischen Halbinsel, Ost-europa, Asien, Süd- und Mittelamerika nicht wettzumachen vermochte.

Juni 1953 allenthalben um mehr als ein Viertel erhöhte. Wie am Genfersee erreichte der Auslandsverkehr auch in der Zentralschweiz nicht mehr ganz den letztjährigen Umfang (-2%). Es wurden zwar mehr Nordamerikaner (+15%), Engländer und Holländer (+ je 3%), aber weniger Gäste aus Belgien/Luxemburg, Frankreich (- je 7%), Deutschland (-11%) und Italien (-31%) beherbergt als im Juni 1954. Die Inlandsfrequenz blieb unverändert, so dass die Gesamtzahl der Übernachtungen nur um knapp 2% auf 318 000 zurückging. Verschiedene Ferienplätze erlitten allerdings recht empfindliche Ausfälle, andere dagegen, vor allem die Obwaldner Kur- und Pilgerorte, verzeichneten kräftige Zunahmen. Die Fremdenmetropole Luzern war sehr gut, wenn auch etwas schwächer besucht als im Vergleichsmonat des Vorjahres (-3%).

Ähnlich wie in den zentralschweizerischen verliert die Entwicklung in den Fremdenzentren des Berner Oberlandes, die zum Teil höhere, zum Teil niedrigere Logiernächteziffern aufwiesen als im Juni 1954. Stark zurückgegangen ist die Frequenz in Spiez und Hilterfingen, wo letztes Jahr ausländische Fussballmannschaften ihre Standquartiere hatten. Auch in Interlaken vermehrte sie sich nicht ganz auf dem damaligen Niveau zu halten. Von 100 Gasbetten waren hier im Monatsmittel 57 (62) belegt. Die ganze Region betrachtet, verringerte sich die Bettenbesetzung auf 41 auf 39%, die Zahl der Übernachtungen um 2500 auf 240 000. Für die Schweizer Gäste wurden wie im Vorjahr 69 000, für die Ausländer, unter denen die Briten

(+7%) und die Holländer (+13%) stärker, die übrigen Nationen jedoch schwächer vertreten waren als im Juni 1954, 171 000 Logiernächte gebucht (-2%).

Die Stadtfrequenzen

Rund 23% der Gesamtfrequenz kamen im Berichtsmonat den Hotels und Pensionen der fünf grossen Städte zugute. In Zürich und Genf nahm die Zahl der Übernachtungen um 3 und 7% zu. In Basel ging sie um 5, in Lausanne und Bern um 15 und 29% zu, das heisst um ungefähr ebensoviel zurück wie sie vor Jahresfrist dank der Fussballweltmeisterschaft und der Hospes angestiegen war. Die durchschnittliche Bettenbesetzung sank freilich unter den Stand vom Juni 1955, weil sich die Bettenzahl inzwischen erhöht hat. In Lausanne und Bern wurden denn auch «nur» noch 62 (76) und 69 (96)% der Beherbergungskapazität beansprucht gegen 77 (84) in Zürich, 79 (84) in Basel und 90 (90) in Genf.

In den Tuberkuloseheilstätten und Kuranstalten

setzte sich in den noch sei drei Vierteljahren zu beobachtende rückläufige Entwicklung fort. Die Abnahme bei den einheimischen (-5%) und den ausländischen Patienten (-9%) führte zu einem Verlust von 19 000 Übernachtungen oder 7%. Schwächer besucht waren vor allem die Sanatorien von Davos und Leysin, die einen Zehntel und einen Siebtel ihrer Vorjahresfrequenz einbüssten. Leysin verzeichnete in den ersten sechs Monaten des laufenden Jahres noch 368 000 Logiernächte, das sind 65 000 oder 18% weniger als im ersten Semester 1954. Die Auslandsfrequenz verringerte sich um 21, die Inlandsfrequenz um rund 11%.

Fleischwarenfabrikation im durchrationalisierten Betrieb

Fleisch ist ein überaus heikler und leicht verderblicher aber auch teurer und wertvoller Rohstoff. Die Lagerung sowie die Verarbeitung der verschiedenen Fleischsorten und die Herstellung erstklassiger Fleischkonserven erfordern grösste Sauberkeit, Sorgfalt und rasche Verarbeitungsmethoden. Diesen Erfordernissen sucht die Fleischwareindustrie mehr und mehr Rechnung zu tragen. Davon hatten Vertreter der schweizerischen Tages- und Fachpresse kürzlich Gelegenheit, sich anlässlich der Besichtigung der neuen Anlagen der Fleischwarenfabrik Wallisellen AG. Rechenschaft zu geben.

Dieses Unternehmen, dessen Anfänge in das Jahr 1915 zurückreichen und das ursprünglich hauptsächlich Fruchtkonserven und Konfitüren herstellte, hat sich seit 1926 sehr stark entwickelt. Nach einem Umbau von Grund auf in den Jahren 1932/33 erfolgte in den letzten Jahren erneut ein Um- und Ausbau der Anlagen, die heute zu den modernsten ihrer Art zählen. Der Rundgang begann bei den Stallungen für Gross- und Kleinvieh. Von hier aus gelangte man an der Tätebucht für Kleinvieh, wo Kübler und Schweine auf humanste Weise durch elektrische Betäubung auf das Befördern ins Jenseits vorbereitet werden, vorbei zu den raffiniert ausgestatteten Schlachtanlagen für Klein- und Grossvieh. Neu ist bei der Schlachtung auch des Grossviehs die Entblutung im Hängen, was eine viel bessere und raschere Ausblutung des Fleisches gewährleistet, ein Vorteil, der sich günstig auf die Haltbarkeit des Fleisches auswirkt. In unmittelbarer Nähe der nach neuesten technischen und fleischhygienischen Gesichtspunkten erstellten Schlachtanlagen befindet sich die Kuttlerie, in der die aus den Schlachtanlagen anfallenden Nebenprodukte (Därme, Kutteln, Köpfe) verarbeitet werden. Das Fleisch der geschlachteten Tiere gelangt, sobald der Schlachtungsprozess, der zum Teil im Fließbandprozess, beim Grossvieh im Mehrphasensystem vor sich geht, beendet ist, auf einer Transportvorrichtung im Hängeverfahren in den Schnellkühl-tunnel, der, mit Ausnahme von Versuchsanlagen in öffentlichen Schlachthöfen im Ausland, die einzige Anlage dieser Art in der Schweiz ist. Hier wird das Fleisch vom schlachtwarmen Zustand auf ca. 4° C abgekühlt. Dieser Kühlprozess dauert 12-18 Stunden. Der Vorteil dieser sofortigen Abkühlung besteht darin, dass praktisch kein Keimbefall eintritt, was für die Konservenfabrikation von grosser Bedeutung ist. Auch wird eine bessere Fleischfarbe und eine längere Haltbarkeit des Fleisches erzielt.

Das so vorgekühlte Fleisch kommt nun vom Schnellkühl-tunnel in eine Kühllhalle, die der Aufnahme des zur Weiterverarbeitung oder für die Lagerung bestimmten Fleisches dient. In unmittelbarer Nähe von Kühlräumen und der Salzerie, eine der wichtigsten Betriebsabteilungen, sind Metzger mit dem Zerlegen des Fleisches sowohl für die Fabrikation wie für den De-

tailverkauf beschäftigt. Hier sahen wir auch prächtige, von der Hotellerie so begehrte Nierstücke in grosser Zahl.

Mit dem Pelzmantel ausgerüstet hätte man den Gefriertruhen betreten müssen, wo das Fleisch durch schockartiges Schnellgefrieren mit hohen Luftgeschwindigkeiten und sibirischer Temperatur von minus 35° C für die Gefrierlagerung in einem 280 Tonnen fassenden Raum ohne direkte Lufteinwirkung bei minus 18° C vorbereitet wird. Je nach Bedarf wird dann das in Blöcken gefrorene Fleisch aller Tiergattungen auf maschinellem Weg in der Hackerei zerkleinert, und im Wurstbäutraum, in unmittelbarer Nähe der Rezeptur, konnte man die Frisch- und Rohwurstherstellung in ihren einzelnen Phasen verfolgen und sich dabei vergewissern, was alles für das Wurstbrot verwendet wird. In einer besonderen Abteilung, der Salamizerei, wohnte man der Herstellung der in der Schweiz bekannten Italienspezialitäten wie Salami, Salametti, Salsize, Coppa, Mortadella usw. bei. Speziell ausgebildetes Personal und italienische Originalmaschinen gewährleisten ein qualitativ hochwertiges Fabrikat.

Für die Konservenerstellung bedarf es neben der Ware spezieller Einrichtungen, wie einer Abfüllerei und einer Konservenküche, für die Sterilisation der Konserven.

Mit der Herstellung der Wurstwaren sind diese noch nicht konsumfertig. Dauerwurstwaren müssen zuerst noch getrocknet werden. Dies geschieht in einer vollautomatischen Trocknungsanlage, in der die Klimatisierung der Luft durch besondere Kühl- und Heizelemente erfolgt. Roh- und Dauerwurstwaren, die keine Hitze ertragen, werden im Kaltrauch einem Räucherungsprozess von 3-7 Tagen unterworfen, während Frischwurstwaren im Schnellräucherungsprozess (Heissrauch) nach 50-80 Minuten Konsumreife erlangen. Die erwählten Italienspezialitäten müssen, je nach Grösse und Kaliber des Wurstgutes, sogar 4-12 Wochen in den sog. Salamitrocknungsräumen ausharren.

Wenn Konserven und Wurstwaren aller Art die verschiedenen Stadien ihrer Herstellung durchlaufen haben, so verlassen sie den Betrieb via Spedition nach Massgabe der Bestelleingänge, wobei durch muster-gültige Organisation dafür gesorgt ist, dass Lieferungen innert kürzester Frist, d. h. innert weniger Stunden, zur Auslieferung gelangen. Erwähnen wir, dass Wallisellen auch auf Fleischkonserven in Grosspackungen, u. a. Schinken, für das Gastgewerbe spezialisiert ist.

Als bleibender Eindruck dieser Betriebsbesichtigung blieb wohl jedem Teilnehmer der heutige hohe Stand der Betriebs-hygiene in der Fleischwarenfabrikation, wie sie bei der Fleischwarenfabrik Wallisellen verwirklicht ist. Dazu hat auch die Anwendung neuzzeitlicher Kühl- und Fabrikationsverfahren wesentlich beige-

Markt- und Situationsbericht

Die Russen haben an der Genfer Konferenz grossen Interesse am Wiederingangkommen des Ost-West-handels bekundet. Amerikanische Wirtschaftskreise glauben an das Zustandekommen einer umfassenden Welthandelskonferenz noch dieses Jahr. Zweifellos besteht in allen Oststaaten inkl. China ein riesiger ungedeckter Bedarf an Konsumgütern. Die Liefermöglichkeiten dürften aber von der Gewährung grosser und langfristiger Kredite abhängen. Wir haben kürzlich erlebt, wie die russischen Zuckerkäufe in Kuba die Preise zu festigen vermochten. Für den Fall umfassender Käufe an Zivilgütern aller Art müsste mit einem allgemeinen Preisauftrieb gerechnet werden. Inzwischen liegen einige Welthandelswaren (Weizen, Kakao, Baumwolle, Kautschuk) ausgesprochen schwach.

Der erste handelsvertraglose Monat (Juli) mit Frankreich hat den Import von Rotwein mit weniger als 13 Grad Alkohol von 10134 hl letztes Jahr auf 2834 hl dieses Jahr reduziert. Partien, welche wir zwecks Erhaltung der Kontinuität in qualitativer Hinsicht schon vor Jahresfrist gekauft haben, sind «eingefroren». Das macht unsern Lieferanten Sorgen wegen des Platzes für die bevorstehende neue Ernte, und anderseits schrumpften unsere Bestände bei dem fehlenden Nachschub bedenklich zusammen.

Tomaten. Die Eidg. Preiskontrollstelle hat den Übernahmepreis für Tomaten mit 50 Rp. je Kilo brutto für netto, franko Abgangsstation verladen, festgesetzt. Dieser Preis darf nur für Tomaten beansprucht werden, die den schweizerischen Qualitätsbestimmungen entsprechen. In Italien ist die Nachfrage nach der neuen Ernte schwach und die Preise entsprechend unsicher.

Reis. Indien sucht Absatzmärkte für seinen Reisüberschuss. Auch der europäische Markt lockt begründet werden. Wir erinnern uns daran, dass das indische Arachidöl die lange praktizierten hohen amerikanischen Preise nach unten zu korrigieren vermochte. Wird auch das indische Reisangebot Preiseinbrüche auf dem Reismarkt zur Folge haben?

Kaffee. Die brasilianischen Kaffeeproduktionsgegenden melden umfangreiche Frostschäden. Das wäre Anlass zu einer Preisraushe, wie wir sie vor zwei Jahren erlebt haben. Nun scheint aber die Einsicht in den Kaffee-Produktionsländern durchgedrungen zu sein, dass Preisschwankungen im damaligen Ausmass allen, auch den Produzenten, mehr schaden als nützen. Zudem wird aus alter Ernte viel in die neue Kampagne herübergenommen, so dass eine eigentliche Mangel-lage nur durch umfangreiche Spekulationen herbeigeführt werden könnte.

Salz. Alle Berichte aus Kanada und Alaska sagen eine stark reduzierte Produktion voraus. Und zwar soll es sich nicht nur um einige Verschiebungen in den Qualitäten handeln, sondern es hat z. B. in Alaska die gesamte Packung bis Ende Juli nur 1,5 Millionen Kartons gegeben, gegenüber 2,16 in der gleichen Zeitspanne des letzten Jahres. Aber auch Kanada hat sowohl in Pink wie in Keta noch nicht die Hälfte des letztjährigen Fangs erreicht. Die Nachfrage ist gross, und die Preise steigen dementsprechend.

Dagegen werden aus Japan sehr grosse Fänge gemeldet. Sofern die Qualität derjenigen Nordamerikas entspricht, könnte hier ein Ausgleich geschaffen werden.

tragen. Insbesondere fanden die Kälteerzeugungsanlagen der Firma Gebrüder Sulzer in Winterthur besondere Beachtung.

Anlässlich des Presseempfanges wies Direktor Stettler auf die Schwierigkeiten in der Versorgung des Betriebes mit Vieh und Fleisch hin. Die einschneidenden Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes tragen dazu bei, dass das Angebot der einzelnen Viehkategorien sehr grossen Schwankungen unterworfen ist.



Unsere Riesencrevetten
sind in der Qualität unerreicht!
(Rohre Crevettenschwänze mit Schale)
Packungen zu 340 g und 228 g Inhalt

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Dès le 10 septembre, le 36^e Comptoir suisse s'annonce riche d'attraits et de diversité

Vingt-deux groupes particuliers, dont le Pavillon officiel de l'Argentine, 120 000 m² de surface totale, la présentation du radar en usage dans notre armée, un pavillon scientifique de valeur exceptionnelle, une exposition canine d'intérêt et de caractère national, telles sont certaines des caractéristiques de la Foire de Lausanne dont les portes s'ouvriront du 10 au 25 septembre 1955. Foire nationale dont l'attrait est tel, dans les rangs des exposants, que la direction — certes à contre-cœur — a dû écarter, faute de place, en dépit de l'ampleur des installations de Beaulieu, les demandes de participation de plus de cent exposants.

Petite visite «d'avant-première». — Dans le cadre des présentations des groupes, la tradition — ce tonique d'extension en la matière — a été maintenue. En 1955, le Comptoir suisse bénéficie de toutes ses constructions permanentes entièrement terminées, auxquelles s'ajoutent les halles semi-permanentes. Un effort marqué sera réalisé dans la concentration plus rationnelle des différentes sections et des diverses catégories d'exposants, sous la forme d'une répartition mieux adaptée, plus méthodique, des branches économiques et commerciales.

L'invité d'honneur, l'Argentine, fait suite, en 1955, à un défilé assez impressionnant de pays qui remportèrent à Beaulieu, depuis 1946, des succès successifs: la Belgique, le Brésil, le Congo Belge, la France, l'Inde, l'Italie, le Maroc, les Pays-Bas, la Tunisie. Démonstration saisissante du pôle d'attraction que représente la Foire de Lausanne. Quant à la nouveauté sensationnelle de cet automne, d'intérêt scientifique, nous dirons simplement, pour l'heure, qu'elle fera date dans les annales de Beaulieu.

Réunions, congrès, innovations. — Le programme des Journées sera riche d'attrait et de variété: signalons à l'ouverture du 10 septembre, la Journée de la presse et de la radio, la Journée d'amitié Argentine-Suisse,

la Journée officielle du 15 septembre placés sous la présidence d'honneur de M. Max Petitpierre, président de la Confédération, etc.

Pour les visiteurs, signalons que d'autres initiatives retiendront l'attention, dans les jardins et ailleurs, notamment une attraction sur le grand bassin central.

DIVERS

Lugano n'aura pas sa Foire nationale

Tandis qu'Ascona avec ses Semaines musicales internationales s'adresse aux amis de la musique, Lugano prépare sa *Fête des Vendanges*, dont le corso fleuri se déroulera le premier dimanche d'octobre.

Pour la deuxième fois, cet éloge du labeur des vigneronnes tessinoises et du folklore paysan n'aura pas son cadre traditionnel: la Foire suisse de Lugano. Les dirigeants de ce marché annuel et les autorités municipales ont à résoudre encore le problème du siège permanent de la Foire et le public tessinois a eu récemment l'occasion d'admirer la maquette du projet conçu par l'architecte Meili, créateur de l'exposition nationale de Zurich en 1939.

Si, en général, le projet de M. Meili est jugé satisfaisant au point de vue pratique et esthétique, puisqu'il s'encadre parfaitement dans le paysage, les avis sont partagés au sujet du caractère même que devrait revêtir, à l'avenir, la Foire de Lugano. Pendant que l'on discute, une partie de l'opinion publique craint qu'un nouveau renvoi de la solution de ce problème ne soit fatale à une manifestation, à laquelle une interruption de deux années portera une atteinte considérable. Voici une crainte qu'on a des raisons valables de considérer fondée.

Unspunnen, haut lieu des coutumes suisses

Il y a cent cinquante ans, sur la prairie d'Unspunnen, près d'Interlaken, les bergers suisses se réunissaient pour disputer les premières olympiades montagnardes. Le désir des organisateurs était d'attirer sur le pays,

sur les coutumes de ses habitants, l'attention de l'étranger et, surtout, servir à fortifier l'esprit national. Ce fut une fête de grand style et elle a gardé pour la Suisse toute sa signification. Dans ses «souvenirs», Mme Vigé-Lebrun, qui assista en compagnie de Mme de Staël à la seconde fête en 1808, en décrit avec émotion le déroulement. Cette fête — dit-elle — m'a donné l'idée de la vie. Afin de marquer le cent cinquantième anniversaire de la première fête, la manifestation de cette année aura lieu également à Unspunnen-Interlaken du 3 au 5 septembre en même temps que la Fête nationale des costumes suisses. La revue «Costumes et coutumes» vient de lui consacrer son deuxième cahier. On y trouve des études fort intéressantes sur le jeu du drapeau, le jodel, le cor des Alpes, la lutte, telle que la pratiquent les bergers suisses, le jet de la pierre. On y trouve également le programme du «Jubilé» d'Unspunnen dans lequel on relève: samedi 3 septembre, dans l'après-midi, danses populaires et, le soir, fête de nuit; dimanche 4: le matin, cortège; l'après-midi, concours, danses, productions de jodeliers, et, le soir, Jeu de Guillaume Tell en plein air.

Le résultat financier de la Fête des vigneronnes paraît satisfaisant

La Fête des vigneronnes de 1955 a remporté un succès considérable, tant artistique que moral. Ce triomphe est une œuvre collective, chacun y ayant contribué de tout son cœur, dans la mesure de ses moyens et avec un complet désintéressement; rappelons que le travail des figurants et des membres des comités et des conseils n'est pas du tout rémunéré.

De nombreux bruits circulent au sujet du résultat financier de la Fête. Il convient de relever que le comité des finances a encore beaucoup de cas à liquider et de travail à faire avant de pouvoir établir une situation réelle des recettes et des dépenses. Il est d'ores et déjà acquis qu'il ne sera pas fait appel au capital de garantie. Un solde actif éventuel sera affecté en premier lieu, au remboursement des costumes dans la mesure arrêtée par la commission centrale et pour au-

tant que cela sera possible. S'il reste encore une somme disponible, ce bénéfice sera consacré à la confrérie des vigneronnes, dont la tâche est double. Elle consiste à encourager la culture de la vigne, notamment par des récompenses aux vigneronnes (notamment Fête des vigneronnes).

Pour le moment, il est prématuré d'articuler des chiffres.

VIENT DE PARAÎTRE

Est-il interdit au touriste de s'instruire et de réfléchir?

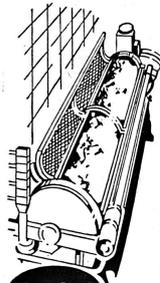
André Siegfried répond à cette question par un article consacré à la Suisse et à son potentiel touristique dans le numéro 8 de la revue «Suisse», éditée par l'Office central suisse du tourisme.

La couverture de ce cahier reproduit le fameux tableau où Madame Vigé-Lebrun raconte la fête des bergers d'Unspunnen à laquelle elle assista, en 1808, avec Madame de Staël. La première avait eu lieu en 1805 et pour en marquer le 150^e anniversaire, les fêtes qui se dérouleront cette année à Interlaken-Unspunnen, du 3 au 5 septembre, revêtiront un éclat exceptionnel.

Les pages consacrées aux beautés naturelles ou aux trésors d'art de la Suisse sont abondamment illustrées. Une magnifique pleine page en couleurs représente le paysage grandiose du Grimsel, dont la route est sillonnée par les excellents cars des PTT.

Le château de Stockalper, chef d'œuvre baroque, où l'art se mêle à l'histoire et que l'on se propose de sauver de la destruction, les courses hippiques de St-Gall qui seront prétexte à une démonstration des industries de la mode, l'exposition de la célèbre collection Oscar Reinhart au Musée de Winterthur sont autant de sujets d'actualité qui permettront au touriste, comme le recommande André Siegfried, de comprendre la Suisse: «Pays pourtant bien hétérogène par la race, la langue et la religion, et qui cependant s'administre et se gouverne bien.»

Soins parfaits du linge



Pré lavage
DIXIN · TRITO · SILOVO
DILO · MEP
Lavage
PENTI · NATRIL OMAG
FRIMA-PRIMA · DILO
Blanchiment
OXYL

Créés à l'intention des gros consommateurs

Henkel HENKEL & CIE S.A., BÂLE

Bekanntes Unternehmen der Lebensmittelbranche sucht Koch-Demonstranten

zur selbständigen Durchführung von Hausfrauenabenden und Vortragsveranstaltungen in Fachkreisen.

Wenn Sie über eine gute Allgemeinbildung und eine gründliche küchenfachliche Ausbildung verfügen, gut präsentieren, redigiert sind und sicher auftreten, bieten wir Ihnen eine gut bezahlte Dauerstellung mit fortschrittlichen Arbeitsbedingungen.

Interessenten bitten wir um handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre P 47588 Z an Publicitas Zürich 1.

Südafrikanische Union Kapstadt

Grundstück für den Bau eines Hotels

Das «Cape Town Foreshore Board» gibt bekannt, dass es bereit ist, Bewerbungen entgegenzunehmen für die Miete eines Grundstückes, bestimmt für den Bau eines Hotels, zu vergeben für die Dauer von 99 Jahren, an der Ecke Heerengracht/Hertzog-Boulevard, in der Kapstadt-Küstengestaltung bekannt als «Roggebaai», mit einem Inhalt von 476×256 Fuss (121 856 Quadratfuss).

Bewerbungen (versiegelt und bezeichnet «Applications for Hotel Site») sollen den jährlichen Mietzins enthalten, welchen die Bewerber zu bezahlen bereit sind, und den Betrag, welchen sie für den Bau des Gebäudes auszugeben gedenken, sowie alle übrigen einschlägigen Einzelheiten über ihr Bauvorhaben.

Weitere Einzelheiten über das Grundstück können direkt von «the Manager, Cape Town Foreshore Board, P.O. Box 1392, Cape Town, South Africa», oder der Südafrikanischen Gesandtschaft, Kochergasse 5, Bern, eingeholt werden.



Passugger Heilquellen AG. Telephone 081 - 2 36 68

Argumente für Passugger!

1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kühlt nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.
6. Passugger unterstützt Sie durch Inserate in den wichtigsten Zeitungen des Landes.

Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Finsbury Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Ventilation

de cuisines, salles, etc.

Fourneaux-potagers

toutes grandeurs, au charbon et au mazout.

CURCHOD, BÆRISWYL & Co., Rolle, tél. 75445

Am See mehr Umsatz

wenn Sie ein Boot zum Ausmist haben oder billige Miefahrten machen. Für solche Zwecke habe ich ein sehr passendes Boot für Ruder und Ausenbordmotor eingerichtet, zu verkaufen. Total revidiert. Bei Bezahlung auf den Platz geführt. Hans Koller, an der Reuss 31, Windisch (Aargau).

Zu verkaufen eine Trommel-waschmaschine

Kupfer, Holzleuerung, mit Wassermotor, neuwertig, Inhalt 12 kg. Trockenwische, wäscht einwandfrei sauber. Neupreis Fr. 2000.-, Verkaufspreis Fr. 900.- bei sofortiger Wegnahme. Restaurant Waldegg, Uttikon (Zürich), Tel. (051) 546120.

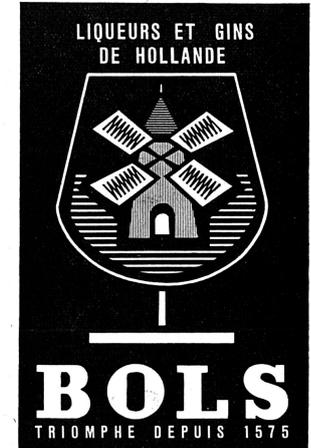
Zu verkaufen neue, solide

Stühle

schon ab Fr. 18.-, O. Locher, Baumgarten, Thun

Zu verkaufen neuzubauter, modern eingerichtet

GASTHOF (7 Betten) mit Fam.-Randienhaus an verkehrter Durchgangstr. in Industrieort, Kt. Bild., Anz. Fr. 50000.-. Zuschriften an Allplan A.-G., Liegensch.-Verwaltung, St.-Jakobstr. 61, Basel, Telephone (061) 34 81 75.



Agence générale pour la Suisse: E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Zu verkaufen

Als ausserordentlich günstige Gelegenheit offerieren wir Ihnen eine selten schöne Limousine

Chrysler Windsor

Modell 1948, 20 PS, 8 Plätze, Zustand absolut neuwertig, im Mai 1955 für über Fr. 3500.- total revidiert. Als Hotelbus denkbar gut geeignet. Preis bei sofortiger Wegnahme Fr. 7500.-. Offerten unter Chiffre T 13665 Y an Publicitas Bern.

Moderne Stadthotel

in deutschschweizerischer Großstadt, ca. 80 Betten

zu verkaufen

Sehr zweckmässig und schön eingerichtet. Sicheres Geschäft. Ausgezeichnete Kapitalanlage. Das Objekt ist in vollem Betrieb. Nur kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre Z V 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

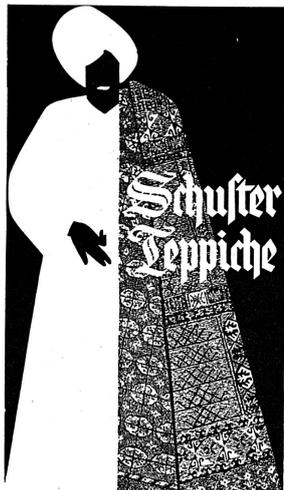
Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen

An stark verkehrsreicher Hauptstrasse, in Bezirkshauptort des Kantons Bern, mit grossem Einzugsgebiet, ist ein neuentworfen, alt-ehrwürdiger und bestbekannter

Landgasthof

per 1. Mai 1956 neu zu verpachten. Dieser bietet sehr heimelige Lokalitäten und eignet sich besonders für Familienanlässe, Tagungen (Festsaal bis 700 Personen fassend). Die Liegenschaft enthält nebst dem Wirtschaftsraum, neuzugleich, mit allem Komfort eingerichtete Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser oder Privatbad, total 20 Betten. Grosser Parkplatz vorhanden. Strebsamen, fachlich-tüchtigen Berufsleuten (Mann muss qualifizierter Koch sein) bietet das bedeutende Unternehmen grosse Entwicklungsmöglichkeiten. — Anfragen (Vermittler unerwünscht) erbeten unter Chiffre G 13 928 Y an Publicitas Bern.



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Mullergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



Derby

Der Stil unserer Zeit

STRASSLE SOHNE - CO KIRCHBERG-SG
KIRCHBERGSTRASSE 11, 4000 BASEL ST. AMROSE

Zu verkaufen
besonderer Umstände halber per sofort kleineres

Hotel-Restaurant

auf dem Platze Interlaken. Es handelt sich um ein Jahresgeschäft in zentraler Lage. Kapitalbedarf Fr. 80.000.-. Auskunft erhalten Interessenten durch Postfach 17335, Interlaken.



NEU VIM
bringt Glanz und
hygienische Sauberkeit
in Ihr Haus!

Das neue VIM mit dem milden, hochaktiven Spezialschaum löst jeden Schmutz doppelt schnell und mühelos. Es putzt und poliert in einem, ohne «Striche» zu hinterlassen. Ein herrlich frischer Duft bleibt zurück.



Kaufen Sie VIM im Kessel zu 10 oder 15 kg!
Profitieren Sie! Die speziell für Sie geschaffene Grosspackung ist vorteilhafter... und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streudosen zum Nachfüllen!

Ein Sunlight-Produkt



«Bei Ihnen ess' ich
am liebsten!»

Ein zufriedener Gast lobt gern! Gewinnen Sie Ihre Gäste mit einer sorgfältig gepflegten Küche, wo nur einwandfreie Zutaten verwendet werden! NUSSGOLD ist die Marke, die Ihr volles Vertrauen verdient. NUSSGOLD «10%» gibt jedem Gericht das «gewisse Etwas» des feinen Butteraromas. Mit NUSSGOLD kochen Sie preiswert, und immer wieder gilt: Mit NUSSGOLD schmeckt's besser!

Ein praktischer Wink:
Gemüse ist gesund!
Dünsten Sie es im eigenen Saft, so behält es seinen vollen Nährwert. Und dazu verwenden Sie NUSSGOLD «gelb», das jedem Gemüse ein besonders kräftiges Aroma gibt!



Vorteil der Tablettenform:
Die vollautomatisch besorgte Verpackung schützt zuverlässig vor schädlichen Einwirkungen der Luft.

Speisefettwerke AG GATTIKER & CO Rapperswil SG

Wer den Kaffee-Ausschank besonders pflegen will, wählt die

„Giger“ - Mischung

Goldmedaille mit «félicitations du jury», Hospes Bern 1954

Aus den edelsten Kaffees zusammengestellt und sorgfältig geröstet ist sie seit 50 Jahren ein Begriff für feinste Qualität.

Wir senden Ihnen gerne Muster und beraten Sie unverbindlich.



HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import
Gutenbergstrasse 3

Telefon (031) 2 27 35



per Stück 25 Cts.
Treibhaus-Nelken
40 bis 60 Cts.
Sommerblumen gemischt
100 Stück Fr. 6.-
Sendungen ab Fr. 15.-
franko, Verpackung frei.
Blumen-Kummer, Baden
Tel. (056) 2 76 71

IN ZERMATT

Bauparzellen

zu verkaufen

für Hotel-Pensionen mit Restaurant, Tea-rooms u. Chalets, in bevorzugter, überbaulicher Lage mit grandioser Aussicht aus Matorhorn. Wenden Sie sich an die Liegenschaftsvermittlung Médard Julien, Châlet Martina, Zermatt.



Grosser Preis
der
HOSPES



Die
LUCUL - BOUILLONS
finden Anerkennung!

Auch Sie werden begeistert sein.
Gratis-Muster durch

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52



EIN GANG ZU



LOHNT SICH!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Buntgewobene Tischdecken

ergeben heimelige Räume!
Erstklassige Ausführung!

Solid • Schön • Preiswert

Wir beraten Sie unverbindlich

Alfred Tribelhorn - Degersheim
Abtlg. Hotelbedarf Telephon (071) 5 41 69

Zu kaufen gesucht

PENSION

im Tessin, in Seenähe und aussichtsreicher Lage, durch solvente Fachleute. Offerten unter Chiffre P T 2749 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosse Gelegenheit

Hotel-Restaurant-Bar

mit 100 Betten in sehr gutem Zustand, eigener Strand und Tennisplatz am Lago Maggiore. Verkaufspreis Fr. 500.000.-, Annahmeh Fr. 400.000.-. Interessenten melden sich bitte unter Chiffre L 14009 Y an Publicitas, Bern.

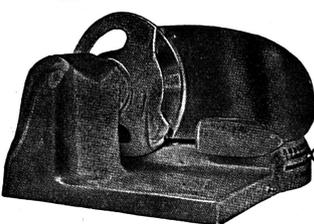
ANGLO-SWISS SCHOOL OF LANGUAGES
IN BOURNEMOUTH

ENGLAND

Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene. Unverbindl. Auskunft u. Prospekte durch das Schulsekretariat in der Schweiz:

Fritz Schilling, Lindenstrasse 33
Zürich 8 - Telephon (051) 34 49 33

KALTE PLATTE / RESTAURATIONSBROT / SANDWICHES



Fleischschneidemaschine
geschnitten,
präsentieren gut und ausgiebig

Tausendfach bewährt

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein A.G., Zürich
Stockerstrasse 45 Telephon (051) 27 80 99

WÄSCHETROCKENMASCHINEN

FERRUM A.G.
RUPPERSWIL (Aargau)